

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Stampe in spedizione abbonamento postale. Comma 27, art. 2, legge 549/95. Filiale di Trieste

st. 20 (861) • Cedad, četrtek, 22. maja 1997

Telefon
0432/731190



V vidiku federalistične obnove italijanske države

Obdržati je treba deželne avtonomije

Ali bodo institucionalne reforme, o katerih teče sedišča v dvodomnem parlamentarnem odboru (Bicamerale), izničile ali zmanjšale posebnost in avtonomijo dežel s posebnim statutom? To je vprašanje, na katerega so skušali odgovoriti na posvetu, ki ga je v Trstu priredilo združenje deželnih svetovalcev in katerega so se udeležili predstavniki vseh petih avtonomnih dežel: Doline Aoste, Tridentinske Južne Tirolske, Sardinije, Sicilije in F-JK.

Na posvetu sta spregovorila tudi podpredsednik deželne skupščine Miloš Bu-



Miloš Budin



Drago Stoka

din in nekdanji deželni svetovalec Drago Stoka. Prvi se je zavzel za avtonomijo petih dežel tudi v okviru napovedane federalistične reforme države in to predsvem zaradi jezikovne in narodnostne posebnosti treh dežel alpskega loka. To večjezično bogastvo po Budinu opravičuje posebni avtonomni status, ki ga morajo upoštevati tudi v dvodomnem odboru.

Drago Stoka je ugotovil, da je naša dežela dobila poseben status prav zaradi prisotnosti etnično-jezikovnih manjšin, kar je treba upoštevati tudi v zdajšnji razpravi

o reformi države, ki mora ubrati federalistično pot.

Na isti valovni dolžini so bili skoraj vsi poročevalci in udeleženci posveta. Specifično kar zadeva našo deželo pa je bila posebej izpostavljena prisotnost slovenske manjšine in vloga, ki naj jo F-JK odigra v mednarodnih stikih in načrtovanjih.

Z vidika naše narodnostne skupnosti, je posvet potrdil pomembnost naše prisotnosti na deželnem teritoriju, kar pa včasih trči z vsakdanjo realnostjo, ko naša manjšina ni vedno sprejeta kot nekakšno bogastvo.

Savogna: Usakdanje besiede in municipio

Presentato sabato il libro del circolo Studenti

L'idea del libro è nata durante una conversazione con due nostri emigranti a Toronto che esprimevano la necessità di un qualcosa che li aiutasse a tramandare ai propri figli il proprio patrimonio culturale. Ed è un'idea molto semplice cioè offrire ai bambini uno strumento, che non è un dizionario o una grammatica, ma un libro illustrato dove accanto ad ogni immagine c'è il corrispondente nome sloveno. I termini scelti son d'uso comune e non si riferiscono certo alle nuove tecnologie e nuove professioni. Ma non ci arriveremo mai se non recuperiamo ciò che già abbiamo. L'auspicio è che la nostra lingua, la nostra cultura, anche attraverso strumenti come questo acquistino spazio nella scuola pubblica.

Così Renzo Mattelig, presidente del cir-

colo culturale Studenti ha introdotto sabato a Savogna la presentazione del libro "Usakdanje besiede - Le parole di ogni giorno", realizzato con il contributo della Regione sulla base di un progetto del circolo presentato tramite il comune di Savogna. Ed è stato proprio il sindaco Pasquale Petricic in apertura ad esprimere il ringraziamento e l'apprezzamento dell'amministrazione comunale per il libro che, ha detto, si basa su un lavoro di ricerca, è molto curato e risveglierà l'interesse non solo dei bambini, ma anche degli adulti.

Il libro - ha spiegato inoltre Mattelig - è il frutto di un lavoro collettivo, ad esclusione delle illustrazioni di Moreno Tomasetig, e vi ha collaborato anche il prof. Maticetov.

segue a pagina 3



Il saluto
del sindaco
Pasquale
Petricic

Fassino srečal Slovence

Podtajnik v italijanskem zunanjem ministru Piero Fassino, ki je v Prodijevi vladi postal njen prvi sogovornik z našo narodnostno skupnostjo, je bil prejšnjo soboto v Gorici. Ob tej priložnosti se je na sedežu Trgovinske zbornice srečal tudi s predstavništvom Slovencev, v katerem so bili zastopniki SKGZ in SSO ter slovenski župani in izvoljeni predstavniki z Goriškega.

Fassino, ki sta ga spremljala tudi senator Darko Bratina in predsednik goriške Pokrajine Giorgio Brandolin, je naše predstavnike seznanil s prizadevanji vlade v korist naše skupnosti. Povedal je, da je vladna ekipa ubrala dvotirni pristop: ena smer vodi k odobritvi zaščitnega zakona, druga pa k rešitvi nekaterih urgentnih problemov, ki niso vezani na zakonsko uresničitev.

Glede zaščitnega zakona je vladni predstavnik povedal, da bo realno gledan ta lahko izglasovan verjetno v prvih mesecih prihodnjega leta.

O specifičnih problemih pa je podčrtal prizadevanja, da bi v nov finančni zakon vključili postavko 8-milijardne podpore.

Finančno ministrstvo je letos odredilo naj se tiskajo obrazci tudi v slovenščini

740 lahko tudi po slovensko

Pripravo prevoda in tiska je Ministrstvo poverilo Deželnemu ravnateljstvu za dohodke

Finančno ministrstvo je letos odredilo, da se natisne osnovni obrazec 740 za davčno napoved ali Prijavo dohodkov v slovenskem jeziku. Pripravo prevoda in tiska je ministrstvo poverilo Deželnemu ravnateljstvu za dohodke (Direzione regionale delle entrate), sam tisk pa je Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato poveril znani tržaški tiskarni. Za začetek naj bi bilo to dovolj: drugo leto naj bi prisla na vrsto navodila in ostali obrazci ter ovojnice.

Odgovorni za obrazce pri finančnem ministru prof. Di Guardo je mnenja, da zaradi razporeditve podatkov (C1, C2, N8, N9 itd.) ni potreben dvojezičen obrazec, ker je tehnikom že itak jasno za kaj gre v posamezni vrstici, vsote pa so itak v arabskih številkah. Deželni ravnatelj za dohodke dr. Libero Zinno pa je mnenja, da iz zadolžitve njegovega ura-

Obrazec
740
za davčno
prijavo bo
možno dobiti
tudi v
naših
občinah

da, ki ima deželno pristojnost, za pripravo slovenskih obrazcev, jasno izhaja, da je slovenske obrazce mogoče uporabiti v vsej deželi. Brezplačne slovenske obrazce je mogoče dobiti v občinskih uradih, ki so zadolženi za razdeljevanje italijanskih obrazcev. Če jih kaka občina še ni dobila ali so posli, se lahko občina obrne na Deželno ravnateljstvo za

dohodke, ki bo poskrbelo za dodatne izvode obrazca.

Izpolnjevanje slovenskih obrazcev 740 ni nič težje od izpolnjevanja italijanskih. Lahko se tudi izračuna na umazano na italijanskem obrazcu in se preprisa na čisto na slovenski obrazec. Enako se lahko stori, če prijavo pripravi italijanski komercialist.

Taki obrazci, v mnogo

bolj primitivni obliki, so bili v Trstu na razpolago že v letih 1972-1977, pa so bili kasneje na pritisk sovinstov ukinjeni. Možnost uporabe brezplačnih tiskanih obrazcev v slovenščini v celi deželi, je posredno tudi priznanje obstoja Slovencev v posameznih pokrajinah dežele.

Samo Pahor

Sempre più amici tra vicini

È con crescente impulso che si susseguono ed arricchiscono le iniziative di scambio e di collaborazione tra vicini che tendono a superare il confine e a creare opportunità per una migliore qualità della vita per tutti.

Si tratta di iniziative di carattere sportivo come "Taipana gioca", appena svoltasi che coinvolgeva i ragazzi di quel comune e quelli dei Bergogna, o come la 4. marcialonga dell'amici-zia in programma per domenica prossima da Canebola a Podbela. La collaborazione si sta intensificando anche in campo economico, pensiamo solo alle iniziative messe in campo nel settore turistico da operatori delle Valli del Natisone e dell'Isonzo. Gli scambi proseguono inoltre sul piano politico-culturale. In questa cornice si inserisce l'incontro con il comune Brda, venerdì a S. Pietro.

segue a pagina 2

Venerdì nella sala consiliare di S. Pietro al Natisono

Incontro con Brda dal di là del fiume

Venerdì 23 maggio la comunità di Brda sul Collio sloveno sarà ospite della Comunità montana Valli del Natisono e del circolo culturale Ivan Trinko di Cividale. Restituirà infatti la visita "dal di là del fiume" che aveva ricevuto il 15 marzo scorso nella splendida cornice di Casteldobra.

La manifestazione avrà inizio alle ore 18.30, nella sala consiliare di S. Pietro al Natisono, con un incontro tra sindaci ed amministratori delle due realtà.

Seguirà, un'ora più tardi, un programma culturale, preceduto dai saluti delle autorità. Avremo il piacere di ascoltare il coro misto "Rado Simoniti", a cui farà seguito, a cura degli insegnanti delle scuole elementari di Casteldobra, una lettura di alcune poesie di Alojz Gradnik e Ludvik Zorzut.

Infine verrà proiettata una breve videocassetta sul Comune di Brda.

"Pojana autonomo, altro che chiusura"

Marseu smentisce le voci sulle sorti del consorzio

"Il consiglio di amministrazione, seguendo le linee programmatiche fornite dall'assemblea dei sindaci, non intende smobilizzare il consorzio. Abbiamo anzi il mandato di mantenere la nostra autonomia". Paolo Marseu, presidente del Cda del Consorzio acquedotto Pojana di Cividale, smentisce alcune voci circolate nei giorni scorsi, secondo cui l'assemblea del consorzio avrebbe espresso un orientamento informale che prefigurerebbe lo scioglimento dell'azienda ed il suo assorbimento da parte del consorzio Friuli centrale.

Notizia infondata, secondo Marseu, che prosegue: "In vari incontri con il Friuli centrale, l'Amga, il consorzio Cornappo, con i gestori degli acquedotti goriziani abbiamo valutato la possibilità di collaborare". Anche Giuseppe Marinig, sindaco di uno dei comuni consorziati, S. Pietro al Natisono, smentisce le voci di chiusura, aggiungendo che "quando la Regione deciderà di avere in provincia solo due consorzi, bisognerà parlare di fusione o con l'Amga o con il Friuli centrale. Ma per ora è solo un'ipotesi".

M.O.

Comunità montana, mercoledì l'assemblea

Mercoledì 28 maggio, alle 19, torna a riunirsi l'assemblea della Comunità montana Valli del Natisono.

Una riunione con all'ordine del giorno molti punti tra cui la nomina dei nuovi membri indicati dalle nuove amministrazioni comunali di Drenchia e Torreano.

Si discuterà anche della proposta di adesione all'Associazione Mittelfest e della situazione dei progetti presentati per l'Obiettivo 5B, oltre che di alcune proposte di modifica del bando.

All'ordine del giorno ci sono infine alcune mozioni che riguardano la riorganizzazione della rete scolastica, le problematiche inerenti il programma Leader 2 ed una proposta di istituzione di un ente sovracomunale per l'autonomia dei territori abitati da popolazioni slavofone del Friuli.

V Sloveniji Združeni listi raste konsenz

Prizadevanja, da bi Slovenija vstopila v evropske in evro-atlantske organizme so v zadnjem času potisnili v stran vse druge probleme. Celo vprašanje vračanja gozdov cerkvi in naslednikom plemičev in fevdalcev je zginilo s prvih strani časopisov.

To verjetno tudi zaradi uspeha, ki ga je Združena lista (ob njej se Jelinčičeva nacionalna stranka) zabeležila, ko je v nekaj dneh zbrala izredno veliko podpisov za razpis referendum in potokla "rekord" Jansevih socialdemokratov, ko so zbirali podpise za večinski volilni sistem.

In prav Združena lista, ki so ji nekateri napovedovali popolno krizo, je po volilnem neuspehu pokazala, da tudi v Sloveniji obstaja možnost razvoja stranke socialdemokratske dimenzije. Z zamenjavo vodstva stranke (na predsedniško mesto je prišel Borut Pahor, na podpredsedniško pa Aurelio Juri) in tudi določenih političnih potez kaže, da je ta stranka na poti obnove in sirjenja konsenza.

Dejstvo je, da povsod v Evropi, kjer tradicionalno levičarske stranke zapuščajo svoje "zgodovinske" ideološke vsebine in se približujejo tudi zmernejšim pogledom, doživljajo uspeh. V Italiji ne moremo spregledati uspešnosti, vsaj številčne, Demokratske stranke levice, ki je pred leti začela svoj proces obnove in približevanja levo-sredinskim pogledom.

To velja tudi za laburistično stranko Tonyja Blaira v Angliji. To gibanje je namreč doseglo enkratni volilni uspeh tudi zaradi politike, ki je težila in gledala tudi proti sredini. Isto

velja za politiko prepričljivega nemškega socialdemokratskega liderja Gerharda Schroederja, katerega napovedujejo uspešno bodočnost in moč, da bo edini sposoben premagati demokristijanskega kralja Helmuta Kohla in socialdemokraciji vrniti nekdanji ugled, ki ga je uživala pod vodstvom Willyja Brandta.

Nekaj podobnega se bo po oceni političnih analitikov znalo zgoditi Združeni

listi socialnih demokratov, ki je po neuspehu na parlamentarnih volitvah, podobno kot Peterletova SKD, bila postavljena pred izbiro: biti ali ne biti.

Ce pogledamo na javnomnenjske raziskave, bomo ugotovili, da raste

konsenz za to stranko in to še posebej po izredno uspešni akciji zbiranja podpisov proti vračanju gozdov cerkvi in plemičem. S tem je ZLSD, po negotovih potezah znotraj prejšnje vladne večine, pokazala odločnost, ki si jo njeni volilci želijo.

Ob tem pa je predsednik Pahor, kljub dejstvu, da ga nekateri kritizirajo zaradi "nelevičarstva", postal zanimiv tudi za tisti del volilcev, ki so doslej podpirali nekatere sredinske ali levo-sredinske stranke in ki se niso opredelili za ZLSD, ker je preveč spominjala na bivšo vodilno partijsko hierarhijo.

Jasno je, da vsi tisti, ki se prepoznavajo za levičarje, novosti pri ZLSD ne sprejemajo z navdušenjem. V sedanji politični panorami pa nimajo drugih izbir, saj alternativne stranke na levi ni in bodo ZLSD ob trenutku volilne preizkušnje zaupali glas, čeravno si bodo ob tem dejanju zatisnili nos. (r.p.)



Borut Pahor

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Pred dnevi sem kupil novi računalnik, s katerim sem nekaj večerov zaplaval v čarobni svet "Interneta". Gnala me je radovednost, pa sem poiskal sporočila "zapatistov" iz Chiapasa. Sin je natisnil poglavje iz knjige, ki mu je bila potrebna za izpit.

Hei se je povezala z ljubljansko univerzo in ugotovljala, kako malo je studentov, ki je diplomiralo z disertacijo o njenem preljubljenem Kosovu.

Zena je poiskala podatke o novi tržaški banki, nato smo skupaj pasli radovednost po informacijah o naši manjšini, ki so v slovenščini, italijansčini in angleščini, torej namenjeni nam samim, večinskemu narodu in svetu.

Utrnila se mi je misel, da morda res ne potrebujemo

več tiskanega biltena o dejavnosti naše manjšine, saj je porabnikov elektronskih informacij veliko več, poleg tega jih lahko tudi sproti sestevamo in torej preverjamo učinek naših sporočil.

Zraven bi dodal še hudomušno misel, da v svetu elektronskega kroženja informacije res ni več prostora za vohljače iz Gladia in njemu sorodnih organizacij.

Razpolaganje z najsodobnejšimi sredstvi informiranja spada v okvir realne zaščite neke manjšinske (in torej sibke) skupnosti, zato je res nerazumljivo ravnanje oblasti, ki niso sposobne urediti preprostega sistema, ki bi Beneški Sloveniji, Reziji, Kanalu in tržaško goriškem Krasu zagotavljal vidljivost slovenskih televizijskih programov Raia in pretok signala tudi preko meje.

Zahtevamo prevec? Bilo je pred skoraj desetimi leti, v ladinski Moeni. Sel sem poslušat predavanje o manjšinskih pravicah, ki ga je priredila KPI.

Nastopal je zgodovinski voditelj Južnotirolskih Nemcev, hromi Silvius Magnago. Visok in koščen, a hkrati bister in jedek, je stari "Obman" očaral publiko s preprostimi ugotovitvami, zakaj bo svet bolj siromasen, če bodo manjšine izginile z meja. Te bodo višje in nevarnejše. Kajti manjšine so kakor cvetlična greda na pragu hiše: ustvarijo vzdušje prijaznosti, ki gosta pomiri in razveseli.

Pa ga je nekdo vprašal, kje je "zadnja meja" zahtev njegove manjšine.

Silvius Magnago ni razmišljal niti za trenutek: "Casi se spreminjajo, postajajo zahtevnejši. Če bom nekega dne spoznal, da se bodo Nemci v teh gorah ohranili sami, če bo vsak imel svoj helikopter, bomo pač zahtevali od države, naj nam ga poskrbi... Pametna država ve, da se ji bo splačalo."

Conferenza: se scompare una persona

Venerdì 6 giugno, alle 20, il bar alla Posta di Grimacco ospiterà una conferenza sul tema "Ricerca persone scomparse: comportamenti da adottare". Si forniranno informazioni utili per una positiva soluzione del problema.

Moderatore dell'incontro sarà Roberto Ruttar, caposquadra della protezione civile di Grimacco.

Interverranno il sindaco Paolo Canalaz, il comandante della stazione dei carabinieri Maurizio Finotti, il presidente dell'associazione di volontari Gruppo radio CB di Cividale Gianfranco Servidio, la presidente del presidio di Pieris delle Unità cinofile italiane di soccorso Elena Pieri ed il presidente della sezione di Udine del Corpo nazionale soccorso alpino e speleologico Carlo Cargnelutti.

Gli stranieri preferiscono Rogaška

Trattato ratificato

Il governo italiano ha ratificato il trattato internazionale sottoscritto con la Croazia e relativo alla tutela delle minoranze. Ora il trattato passerà al vaglio del parlamento per la sua definitiva approvazione.

Con il trattato viene concessa personalità giuridica in Croazia all'Unione italiana che diviene così, a pieno titolo, la rappresentante della minoranza in Croazia.

Il trattato garantisce piena reciprocità di diritti anche alla minoranza croata presente nel Molise.

Carta d'identità bilingue

Nei territori sloveni nazionalmente misti la carta d'identità sarà bilingue. Questa la decisione presa dal parlamento sloveno. La decisione premia in particolare gli sforzi della minoranza italiana nel Litorale che si è premurata di modificare il testo originario della legge che preve-

deva la possibilità per gli sloveni residenti nel Litorale e nel Prekmurje (qui vive la minoranza ungherese) di ottenere la carta d'identità soltanto nella loro lingua. La proposta in parlamento è passata per 8 voti (34:26). Contro il documento bilingue si è schierata la destra slovena ed anche il partito popolare del vicepremier Podobnik. La legge sulla carta d'identità bilingue si chiuderà tra qualche mese con la sua

terza ed ultima lettura.

Rogaška piace

Il noto centro termale di Rogaška Slatina è tra le stazioni turistiche slovene una delle preferite anche dagli stranieri ed in particolare dagli italiani che ogni anno a decine di migliaia passano una o due settimane nella località della Stiria slovena.

Nei primi tre mesi di quest'anno sono stati registrati 50 mila pernottamenti di cui oltre 32 mila esteri.



Una delle tante manifestazioni di apertura del mese europeo della cultura a Lubiana che ha in programma oltre 250 manifestazioni e spettacoli di tutti i generi. Qui sopra il concerto ai piedi del monumento a Prešeren

A colloquio con la direttrice organizzativa Mimma Gallina

Torna il Mittelfest, Cividale va coinvolta

Torna il Mittelfest. In realtà tra le mura del centro civico di Cividale il lavoro per la preparazione della prossima edizione del festival del teatro della Mitteleuropa ferve da tempo. Da alcuni mesi la direttrice del settore organizzativo Mimma Gallina è in contatto con i due direttori artistici (Giorgio Pressburger

per la prosa e Carlo De Incontrera per la musica) e gran parte del programma è ormai pronto.

Lo si conoscerà sabato, quando verrà presentato alla stampa. Si può solo anticipare la presenza di uno spettacolo, per altro già annunciato lo scorso anno, del Koreodrama di Lubiana.

Si intitola "Schizophrenia" e proprio domenica verrà presentato nella capitale slovena.

Nel frattempo Mimma Gallina parla dell'Associazione Mittelfest - per ora c'è solo una legge regionale che autorizza la Regione a partecipare alla costituzione dell'associazione, mentre mancano le adesioni di altri enti (Provincia, Comune, Camera di commercio) e l'approvazione dello statuto.

Ma "si pensa anche all'allargamento ad altri enti



In luglio il Mittelfest torna a Cividale. Sotto un'immagine dello spettacolo "Lepa Vida" presentato due anni fa dal Koreodrama di Lubiana

La preoccupazione, più in generale, riguarda il rapporto con la città, che sembra stenta a consolidarsi, tanto che «abbiamo pensato, per Cividale, ad un programma più coinvolgente». E sabato, nel pomeriggio, il programma verrà presentato anche alle associazioni ducali.

Come è noto, anche quest'anno il tema del festival sarà quello dell'identità, "un tema non esaurito e forse non esauribile". Infatti "alcuni progetti erano rimasti in sospeso".

In previsione ci sono sei spettacoli stranieri importanti, che affrontano il tema in maniera diversa uno dall'altro. Non mancherà anche quest'anno il coinvolgimento delle Valli del Natissone, con molti spettacoli di marionette.

Restano alcune difficoltà organizzative, legate proprio alla mancata costituzione di un'associazione che gestisca il festival in modo autonomo.

Ma - chiediamo verso la fine del colloquio - non è che questo Mittelfest è considerato più all'estero che da noi? "Dal punto di vista politico è più importante per il governo ungherese che per quello italiano. Ma c'era una ripresa di attenzione anche da noi". (m.o.)

Tri stipendije zelo pridnim študentom

Iz goriškega Sklada, ki je posvečen Dorčetu Sarđoču

V Gorici so ustanovili Sklad, posvečen pokojnemu Tigrovcu Dorčetu Sarđoču. Iz tega sklada so v petek v občinski dvorani v Doberdobju podelili prve študente, ki so namenjene slovenskim učencem in študentom in sicer tistim, ki imajo zelo dobre ocene in uspešno studirajo, izhajajo pa iz manj premožnih družin.

Razpis natečaja smo pred meseci objavili tudi na našem tedniku in nas veseli, da sta prišli dve od treh stipendij v Benečijo. Prvo, v višini milijona lir, je prejel učenec dvojezične osnovne šole iz Špetra Valentino Floreancig. Drugo so podelili pa Sonii Cudrig, doma iz Masere, ki z odličnim uspehom studira lekarništvo v Ferrari. Njej je slo pet milijonov lir.

Tretja stipendija (pet milijonov) je šla goricanu Davidu Jelerčiču za podiplomski studij na Imperial College v Londonu.

Slovesnosti v Doberdobju so se udeležili tudi predstavniki občin Doberdobj, Sovodnje in Devin-Nabrežina, saj po statutu sodelujejo pri upravljanju sklada.

Predsednik Sklada Dorče Sarđoč, Boris Peric je ob tej priložnosti pojasnil



Nella sala consiliare di Doberdò del Lago sono state consegnate le borse di studio, intitolate a Dorče Sarđoč e destinate a studenti con ottimo successo scolastico



cilje in smotre pobude. Poleg materialne podpore uspešnim slovenskim študentom, je dejal si bo sklad prizadeval tudi na druga-

čen način za uveljavljanje slovenske prisotnosti na vsem našem prostoru in za ohranjanje spomina pokojnega Sarđoča.

Savogna: Usakdanje besiede in municipio

segue dalla prima

Nella seconda parte è stata presentata da Ferruccio Clavora, in assenza dell'annunciato relatore Magnabosco, la Dichiarazione universale dei diritti linguistici, un documento di grande importanza elaborato in Catalogna nel giugno dell'anno scorso e che di recente, tra non poche difficoltà, è stato fatto proprio anche dal Consiglio regionale della Val D'Aosta. Ora si sta traducendo anche in sloveno e tedesco e verrà presentato al più presto an-

che ai presidenti di Giunta e del Consiglio regionale del Friuli-Venezia Giulia, nonché ai diversi capigruppo.

La serata è stata piacevole anche perchè si sono continuamente intrecciati la lingua italiana ed il dialetto sloveno. E in sloveno si è anche aperta con una breve esibizione delle Beneske korenine che hanno presentato tre canti popolari sloveni, così com'era sloveno il racconto di Luisa Battistig, che era stato presentato e premiato al concorso Nas domači jezik a S. Pietro.

Il libro, articolato in 66 pagine illustrate a colori, ha un'interessante appendice, un vocabolario dove i termini sloveni dialettali sono presentati anche nello sloveno standard e nella lingua italiana.

È strutturato in schede dove viene presentato di volta in volta l'ambiente della famiglia, della scuola, la natura con diversi tipi di fiori, piante ed animali, le stagioni ed i mestieri e così via.

Si presenta senz'altro come un bel libro da prendere in mano, sfogliare ed imparare. Peccato per qualche termine inutilmente italiano (perchè blu se diciamo plavo, oppure grigiato invece di sivo?) e qualche incongruenza grafica (glas e daz) che si sarebbero potuti facilmente evitare.

Per la rassegna cinematografica organizzata dall'amministrazione comunale, domenica (ore 18.30 - 21) e lunedì (ore 21) nel teatro Ristori verrà proiettato il film "Space Jam" con la star del basket Nba Michael Jordan.

S. Pietro: domande entro il 31

La Comunità montana Valli del Natissone al fine di coordinare le varie iniziative che si svolgono sul territorio, invita tutte le associazioni sportive, ricreative e culturali che hanno programmato l'organizzazione di manifestazioni per il 1997 a presentare domanda per eventuali sovvenzioni ed interventi dell'Ente entro e non oltre il giorno 31 maggio 1997.

Le domande dovranno essere corredate dalle generalità del richiedente e da un programma descrittivo dell'iniziativa.

Per eventuali informazioni gli interessati possono rivolgersi presso l'ufficio ragioneria della Comunità montana a S. Pietro al Natissone tutti i giorni, dal lunedì al sabato, dalle ore 9 alle ore 13. (tel. 727553)

locali, per esempio alla Comunità montana Valli del Natissone".

Resta, nell'attesa e in prospettiva, una questione aperta, quella del coinvolgimento della città di Cividale all'iniziativa. "Bisognerebbe trovare una forma di azionariato popolare - afferma Gallina - che possa aiutare l'organizzazione del festival in termini operativi ed economici".

L'appello viene da chi si dice "molto preoccupata per la mancanza dell'apporto di sponsor privati. Per ora ha risposto solo la Banca Popolare di Cividale, a cui è abbinata la Deutsch Bank".

Beneški senjam v nediejo v Špietru

Sonce močno parpika an nam oznanja, de se bliza polietje an s tem konac suolskega lieta. Ku po navadi bojo učenci an učitelji Dvojezične spietarske suole tudi lietos napravli kiek posebnega za poveselit svoje starše an družine, za se kupe posmejat an uzivat se posebno z mislijo na bližnje počitnice.

Za lietos so napravli "Beneški senjam", ki bo



v nediejo 25. maja od 15. ure naprej na dvorišču suole. Pomislili so, de je suola takuo zrasla, de jo je iz lieta v lieto buj tezkuo stiskat v

kamunsko salo.

Takuo lietos bo zaključna prireditev na odpartem, sevieda, če bi se ureme obarnilo an bi bluo garduo

bi jo prenesli. Kajsna pa bo? Na vemo nič, ze samuo ime "Beneški senjam" pa nam pravi, de bo vsega po nomalo, posebno puno veselih an živahnih momentu, glih takuo kuk se gaja, kadar je senjam.

Ce pa zelta kiek vič viedet, vam na ostane drugoga, ko priti pogledat v nediejo popudan v vart pred Dvojezično suolo v Spietar.

Il nostro confine in uno studio

"Il confine riscoperto" è il titolo di uno studio curato da Tito Favaretto ed Ettore Greco, pubblicato dalla Franco Angeli che sarà presentato a Trieste giovedì 29 maggio, alle ore 18.45, nell'ambito di Piazza Gutenberg in piazza Unità. Alla presentazione intervverrà Piero Fassino, sottosegretario del Ministero degli affari esteri.

Il volume è frutto di una ricerca svolta congiuntamente dall'Istituto Affari internazionali (IAI) di Roma e dall'Istituto di Studi e Documentazione sull'Europa comunitaria e sull'Europa orientale (ISDEE) di Trieste. In esso vengono trattate dettagliatamente le questioni che sono state al centro dei rapporti bilaterali negli ultimi anni: quelle relative ai beni abbandonati, i nuovi problemi di tutela della minoranza italiana divisa tra Slovenia e Croazia, l'assenza di un quadro giuridico che assicuri tutela globale dalla minoranza slovena in Italia. Vengono inoltre analizzate problematiche di sempre maggiore importanza come quelle della cooperazione economica, dei trasporti e dei rapporti culturali. Il libro si chiude con un'interessante appendice di documenti italiani, sloveni ed internazionali tra l'altro sulla tutela delle minoranze, sui rapporti italo-sloveni e sull'associazione della Slovenia all'UE.

Hletu volitve za Deželo po kakšnem zakonu?

Odprto je še tudi vprašanje zastopstva državljanov slovenske narodnosti

Cas teče hitro mimo in vedno bolj se postavlja vprašanje ali bomo čez približno eno leto sli na deželne volitve po novem volilnem zakonu ali po starem. Stvari se glede tega vprašanja ne premikajo dovolj hitro, kot bi si bilo zeleti.

Minilo je že precej mesecev, odkar je naša dežela izglasovala in poslala v rimski parlament predlog takoimenovanega volinega zakona (legge voto), za spremembo 13. člena deželne posebnega statuta, ki našo deželo vinkulira k proporcionalnemu sistemu.

Brez te spremembe torej ni mogoče preiti na večinski sistem, sprememba pa lahko s posebno proceduro odobri le državni parlament, ker je bil poseben statut dežele, kot je znano, sprejet z državnim zakonom.

Kasneje sta svoj predlog vložila v parlamentu tudi poslanci iz naše dežele **Di Bisceglie (DSL)** in **Collino (NZ)**, ki med drugim uvaja možnost, da se v naši deželi voli tako kot v deželah z rednim statutom, v kolikor parlament ne bi utegnil pravočasno sprejeti novega zakona.

O predlogih se morata izreči komisiji za ustavna vprašanja senata in poslanske zbornice in trenutno po naših informacijah kaže, da je v obeh komisijah večina parlamentarcev proti predlogu Di Bisceglie-Collino. Vendar vprašanje se ni prislo formalno na dnevni red, roki za spremembo deželne statuta, po že omenjenem predlogu dežele pa postajajo vedno bolj tesni. Vsekakor bi morali do začetka poletnih počitnic zvedeti, ali bo parlamentarna procedura šla skozi ali ne.



Podpredsednik deželne sveta **Milos Budin** ocenjuje, da je dežela kljub temu v stanju spremeniti volilni zakon, četudi ostane obstoječi statut v veljavi. Pri tem se sklicuje na strokovno mnenje treh uglednih ustavnih ekspertov, Paladina, Ceccantija in Dumisa, ki so naredili slično ekspertizo po naročilu dežele Tridentinske, ki ima ravno tako kot naša vinkulacijo k proporcionalnemu sistemu.

Budin se vsekakor zavzema za tak volilni zakon, ki bo omogočil volilcem izbiro predsedstva dežele in vladne koalicije. Glede manjšinskega zastopstva zagovarja takoimenovani ladinski model, kjer je etnična, oziroma narodna opredelitev vzporedna, pa-

ralelna s politično izbiro. Ustavna pravica tudi manjšinskih državljanov namreč je, da volijo sicer kandidata svoje narodnosti, da pa imajo pri tem tudi možnost proste politične opredelitve. Manjšina bi bila namreč z izključno "etničnim glasom" izolirana in getizirana.

Podobno stališče glede zastopstva manjšine v deželni svetovi ima tudi deželni svetovalec **SKP Fausto Monfalcon**, ki ima o samem volilnem zakonu sicer drugačno mnenje (kot je znano, je stranka naklonjena proporcionalnemu sistemu, oziroma se v tej fazi zavzema za to, da je volilni prag za vstop v deželni svet čim nižji).

Svetovalec **Zelenih Elia Mioni** tudi zagovarja nuj-

nost novega volilnega zakona, čeprav pri tem poudarja, da stabilnosti ne zagotavlja le volilna zakonodaja, ampak so zanj potrebni še drugi pogoji, predvsem programska usklajenost in izogibanje zakulisnim oblastvenim, igriscam, ki največkrat nimajo nič skupnega z dejanskimi interesi državljanov.

Ferruccio Saro, svetovalec Forza Italia pa pravi, da je nujno sprejeti tak zakon, ki omogoča izvolitev predsednika dežele in odbora, ki ga podpira, pri tem pa bi moral po njegovem mnenju zakon vsebovati jasna določila glede interesov in prisotnosti različnih deželnih področij, tako Juljske krajine kot Furlanije.

O zagotovljenem zastopstvu manjšine pa Saro meni, da bi bilo treba gladko sprejeti model, ki velja v Sloveniji ali na Hrvaškem. Tako pravi Saro: "Predstavnik manjšine mora biti vsekakor zagotovljen, lahko sta tudi dva, treba je pač videti na podlagi števila pripadnikov manjšine".

Dusan Udovic

Na Krasu bojo vidni programi 3. mreže

Vse kaže, da bodo prebivalci tržaškega Krasa v kratkem lahko gledali slovenske televizijske sporede deželne sedeža RAI. To je zatrdil predsednik deželne odbora za radiotelevizijsko službo **Giuseppe Mariuz**, ki se je o tem vprašanju pogovarjal v Rimu s predstojnikom za dodeljevanje frekvenc pri ministrstvu za telekomunikacije **Antoniam Tatajem**. Slednji je zagotovil, da bo v kratkem vse urejeno za vidljivost slovenskih programov na Krasu.

Kot izhaja iz tiskovnega sporočila deželne odbora za radiotelevizijsko službo, pa ni nikakršne vesti o vidljivosti slovenskih programov na obmejnem področju videmske pokrajine. Po vsej verjetnosti o tem vprašanju ni nobene novosti, kar pomeni, da bodo naši ljudje še vedno brez možnosti, da bi lahko gledali slovenske programe Rai.

Tudi kar zadeva vidljivost programov slovenske državne televizije ni nobenih pozitivnih vesti. V Beniciji torej še nadaljuje popolni televizijski mrk ne glede na številne dane obljube.

Sporazum je bil objavljen v Uradnem listu

O priznanju diplom

V italijanskem Uradnem listu z dne 22. aprila 1997 je bil objavljen zakon z dne 7. aprila letos, s katerim je italijanski parlament ratificiral dogovor med Republikama Italijo in Slovenijo o medsebojnem priznavanju diplom in akademskih naslovov. V bistvu gre za obnovitev znane dogovora med Italijo in nekdanjo Jugoslavijo o priznavanju univerzitetnih diplom z dne 18. januarja

1983, katerega veljavnost je italijanska stran začasno prekinila z uradno izjavo septembra 1994. Obe strani podajata razlago, da po omenjeni konvenciji iz leta 1983 se priznavajo le diplome, dosežene na osnovi rednega studija in bivanja v kraju univerze, kar ne pride v poštev za pripadnike manjšin. Sporazum začne veljati v trenutku ko si obe strani izmenjata ratifikacijski listini.

In consiglio regionale proposta di legge a tutela dei consumatori

I consiglieri regionali **Travanut (PDS)**, **Antonaz (RC)**, **Durat (SI)**, **Piccioni (Ind.)**, **Strizzolo (PPI)**, **Castagnoli (RI)** e **Mioni (Verdi)** hanno depositato in Consiglio regionale la proposta di legge per la tutela dei consumatori e degli utenti. Alla base di quest'iniziativa - come si legge in una nota - c'è la necessità di una normativa che aiuti la nascita ma soprattutto la crescita anche nella nostra regione di associazioni di consumatori.

Presentando questa proposta di legge, prosegue la nota, vogliamo ricordare che siamo l'unico paese dell'Unione europea a non avere una legge quadro a tutela dei consumatori uten-

ti, che solo alcune regioni si sono dotate di propria normativa e che solo di recente l'Italia ha recepito alcune direttive europee in materia.

Sostenere queste associazioni significa dotarle di mezzi di sostegno economico, atti ad affrontare compiutamente quelle problematiche a cui le associazioni sono chiamate quotidianamente a dare risposte: recapiti diffusi sul territorio, assistenza legale, iniziative collettive, diffusione di una cultura del consumo coerente con i principi di una vita sana, rispettosa dell'ambiente, cosciente dei propri diritti, in grado di incidere sulle politiche produttive ed economiche.

Predstavniki Cerkve strnili svoja gledanja v dokumentu za predsednika D'Alema

Škofje za avtonomijo Dežele

Posebna pozornost namenjena prisotnosti večjezičnosti in vlogi mostu proti vzhodu

Italijanska cerkev se je aktivno vključila v razpravo o institucionalnih reformah ter o napovedih o federalističnem preustroju države. V ta kontekst gre posebej poudariti pobudo škofov iz naše dežele (**Alfredo Battisti** za videmsko nadškofijo, **Antonio Vitale Bommarco** za gorisko nadškofijo, **Sennen Corrà** za škofijo iz Pordenona in **Concordie ter Eugenio Ravignani**, škof iz Trsta), ki so predsedniku dvodomnega parlamentarnega odbora **Massimu D'Alema** poslali dokument, v katerem poudarjajo posebnost in avtonomijo naše deželne ureditve.

Deželni škofje izhajajo iz dejstva, da se ne more in

sme izničiti in zbrisati določene karakteristike naše dežele, ki so izraz zgodovinskih dejstev.

Dokument, ki so ga poslali D'Alema, obsega 6 točk. Poglejmo v podrobnosti, kaj obravnava pismena pobuda cerkvenih dostojanstvenikov.

V prvi škofje ugotavljajo, da izhajajo iz nauka in zgodovinsko-verske izkušnje oglejskega cerkvenega primata, za katerega so bile značilne večjezičnost, avtonomija in sožitje med različnimi narodi. V nadaljevanju je povedano, da je treba nuditi krajevnim upravam realno avtonomijo in možnost upravljanja ter jih postaviti v položaj, da bo naša deželna različnost identitet

spoštovana ter upoštevana kot prednost in izziv za sožitje. V tretji točki se škofje zavzemajo za solidarnostni federalizem države, ki mora v prvi vrsti upoštevati avtonomijo in specificnost tistih dežel, med katere sodi tudi Furlanija-Juljska krajina.

Zaradi povedanega je danes se več kot včeraj potrebna deželna avtonomija, ki je izraz novih mednarodnih dinamik in se posebej prisotnosti različnih etničnih in jezikovnih skupnosti, ki se v njej prepletajo in bogatijo.

S tem v zvezi je posebej poudarjena enotnost dežele, ki mora sloniti na solidarnosti in na vzajemni pomoči. To sta osnovi, na katerih se bo lahko našel skupni je-

zik med zgodovinsko in tudi jezikovno različnimi deli deželne teritorija.

Nazadnje cerkveni dostojanstveniki iz naše dežele pozivajo vse odgovorne dejavnike, naj se opredelijo za takšne rešitve, ki bodo upoštevale dobrobit vseh. V tem smislu so napovedali svoje sodelovanje, ceravno so za te problematike pristojni drugi, predvsem politični subjekti.

Na škofovo pismo je odgovoril sam predsednik dvodomne komisije **Massimo D'Alema**, ki se je strinjal z vsebino dokumenta in napovedal, da ga bo izročil pristojnemu predsedniku komisije, ki ima nalogo pripraviti izhodišča za reformo državnega ustroja.

Si è tenuta sabato mattina a Cividale la celebrazione solenne per il "compleanno" della scuola

Istituto agrario, i primi 40 anni

Assieme alla festa anche la protesta degli studenti che si dicono contrari all'accorpamento con l'Ipsa di Pozzuolo. Per l'occasione è stato pubblicato un libro con la storia dell'istituto ed è stato inaugurato il laboratorio enologico

I primi quarant'anni dell'Istituto tecnico agrario "Paolino d'Aquileia" sono stati l'occasione di una grande festa - culminata nell'inaugurazione del nuovo laboratorio enologico - ma anche di un forte segnale per il mantenimento dell'autonomia della scuola. Sabato è stato il preside Angelo Albini, prossimo alla pensione dopo una ventina di anni di attività a Cividale («Ma sarei rimasto ancora», ha detto), a fare gli onori di casa.

Commosso, super gratificato (dal sigillo della città, consegnatogli dal sindaco Bernardi, alla nomina a commendatore, ormai prossima), Albini è stato definito dal presidente della Provincia Giovanni Pelizzo «una pietra miliare dell'istituto».

Assieme alle autorità (ma mancavano il ministro alle risorse agricole Pinto e l'assessore regionale Gottardo, pure annunciati) tanti professori e soprattutto studenti. Quelli di ieri - la scuola ha sfornato in quarant'anni quasi 2.200 diplomati, alcuni dei quali si sono rivisti in una mostra fotografica allestita per l'occasione - e quelli di oggi, attenti alle sorti dell'istituto tanto da indire, seduta stante, una raccolta di firme a sostegno dell'interrogazione parlamentare presentata dal Ppi al ministro della Pubblica istruzione.

In essa si chiede che il provveditore agli studi di Udine riveda la propria decisione riguardo gli accorpamenti delle superiori civi-

dalesi. E gli studenti dell'agrario, in particolare, si dicono contrari all'aggregazione con l'Ipsa di Pozzuolo. E' mancato il loro inter-

locutore, il provveditore, anche lui invitato.

Agli studenti ha fatto eco, in qualche modo, il presidente della Provincia.

Raccontando di un genitore di uno studente dell'istituto che proprio quel giorno si era preoccupato per la possibile chiusura della scuola,

ha affermato: «Se c'è qualcuno che in malafede mette in giro questa voce, sappia che ha sbagliato strada. L'Ita resterà qui».

Pelizzo ha anche aggiunto che «se l'indice di natalità dovesse scendere, si profileranno orizzonti oscuri, ma gli studenti di questa scuola possono restare tranquilli». Infine ha parlato di una nota dolente: «Qui si sarebbe potuta realizzare una città degli studi», riferendosi all'area di Rubignacco.

Il sovrintendente regionale all'istruzione Valerio Giurleo ha ricordato la caratteristica più importante dell'istituto, il fatto che coniughi il mondo della scuola con quello dell'economia e della produzione. Poi la bella pubblicazione sulla storia dell'istituto agrario è stata presentata da uno degli autori, Claudio Mattaloni.

Infine è stato inaugurato il laboratorio enologico. Il progetto di quest'ultimo ha previsto l'ampliamento del fabbricato aziendale adibito a deposito attrezzi, dove è stata ricavata la nuova struttura che è articolata in una serie di spazi disposti attorno ad un grande vano dove si svolgono le operazioni successive alla vinificazione.

E' il fiore all'occhiello di un istituto che non vuole guardare solo al passato o fermarsi all'oggi. Con il suo bagaglio di esperienza e di operatività il complesso dell'agrario di Cividale può guardare con ottimismo agli scenari del nuovo millennio, sempre che la cesoia di qualche ministero o di qualche provveditore non decida di potare i rami di una pianta forte.

Michele Obit

Qui a fianco la sede dell'istituto che dal 1987 è dotata di un laboratorio di informatica. Più tardi è stata realizzata una serra computerizzata, è stato attivato il laboratorio di microbiologia ed è stato installato quello linguistico



Sopra l'arco all'entrata della scuola, a sinistra un momento delle celebrazioni tenutesi sabato nell'aula magna



Jih je vič ko dvatauzint tistih, ki so se diplomali v čedajskem zavodu za kmetijstvo. Med njimi je puno tistih iz Nediških dolin. Vse imena so v tistih bukvah, ki so jih izdal pru za počastit 40 let življenja od šole. V bukvah, ki imajo naslov "Un bel percorso", je napisana ciela zgodovina zavoda, že od kadar se je šele klicu "Colonia agricola". V bukvah so tudi spomini nekaterih profesoriju - med njimi Enos Costantini - an zadnje faze razvoja tele šuole. Stare an nove slike pravejo tudi, kakšni so bili obrazi tistih, ki so obiskovali zavod an kuo je tela šuola postala nimar buj velika an pomembna za naše okolje.



A Resia arriva "Relè e la felicità"



Un importante appuntamento culturale è in programma a Resia, per sabato 24 maggio prossimo. Nella sala consiliare del municipio alle ore 11 si svolgerà la cerimonia di presentazione del libro "Relè e la felicità" realizzato dall'Università di Udine con il contributo della Comunità europea.

Il libro è scritto da una parte in resiano, dall'altra, capovolgendolo, in friulano ed in italiano. Inoltre nella parte scritta in resiano vi è uno spazio lasciato libero per eventuali altre varianti. Alla presentazione del libro saranno presenti il Magnifico Rettore dell'Università di Udine, Marzio Strassoldo, la prof. Silvana Schiavi Fachin e la prof. Burelli. Alla cerimonia è invitata tutta la popolazione, in particolare gli studenti, gli insegnanti ed i genitori.

L.N.

Evropski mesec kulture v Ljubljani

Dvestopetdeset kulturnih dogodkov vseh zvrsti

Sredi prejšnjega tedna se je v Ljubljani s slovesno otvoritvijo začel Evropski mesec kulture.

Slovenska država se je dolgo in vneto pripravljala na to resnično veliko manifestacijo, ki je tudi največja mednarodna kulturna manifestacija, kar so jih kdajkoli organizirali v Sloveniji.

Evropski mesec kulture se odvija vsako leto od leta 1992 in doslej so bili pred Ljubljano njegovi gostitelji mesta Krakow, Graz, Budimpešta, Nikozija in Sankt Petersburg. Gre torej za casten in prestižen dosežek, če si je Slovenija v tem okviru znala zagotoviti to prireditev in s tem tudi odmevnost, ko jo prinaša v mednarodnem merilu.

Sicer bo manifestacija trajala celih 50 dni in se bo odvijala na številnih prostorih. Predvidenih je kakih 250 kulturnih dogodkov najrazličnejših zvrsti, pri katerih bodo sodelovali domači in tuji avtorji ter poustvarjalci.

Vseh aktivnih udeleženc



cev prireditev je preko 2.000, program pa je izjemno pester in predvideva glasbene koncerte, opere, lutkovne, gledališke in plesne predstave, likovne in druge razstave, filmska in video predavanja, simpozije in umetniške delavnice. Ne bo manjkalo tudi raznih pouličnih dogodkov, multimedijskih projektov in posebnih prireditev za otroke.

Evropski mesec kulture, ki se bo zaključil 1. julija, bo spremljalo skoraj 200

domačih in kakih 40 tujih novinarjev iz različnih evropskih držav, predvidenih pa je tudi nekaj zelo prestižnih predstav, med katerimi vlada se zlasti veliko zanimanje za koncert Luciana Pavarottija, ki bo sicer julija, a je zanj že sedaj težko dobiti vstopnice.

Manifestacijo je prejšnji teden otvoril predsednik republike Milan Kučan, otvoritveni govor pa je imel ljubljanski zupan Dimitrij Rupel. Rupel je poudaril ponos Slovenije, da je gostiteljica tolikšne manifestacije, kar zmora le ob svoji dolgoletni kulturni tradiciji in vitalnosti.

Zupan Rupel je dejal, da je bila kultura v vseh, tudi neprijaznih zgodovinskih okoliščinah vselej Slovencem v odločilno oporo. Poudaril pa je tudi, da ne more biti nobene novote evropske kulture. Lahko bomo imeli skupni evropski denar, kulture pa bodo ostale različne in bodo prav zaradi tega Evropo bogatile.

d.u.

Michael Jackson a Lubiana

Grande appuntamento per gli amanti della musica pop: venerdì 8 agosto Michael Jackson terrà un concerto nell'ippodromo di Stozice, presso Lubiana. Sarà di certo, assieme alla visita del Papa dello scorso anno, uno dei più grandi avvenimenti che mai siano stati organizzati in Slovenia.

I biglietti per il concerto della star americana saranno in prevendita dal 26 maggio a Lubiana ed in alcune località italiane, croate, austriache e ungheresi. Il costo del biglietto sarà di 5.500 talleri (circa 60 mila

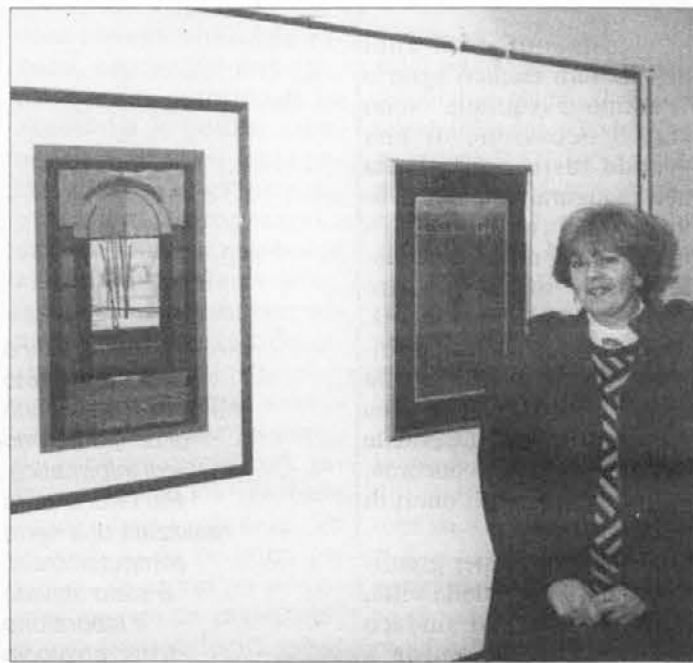
lire) mentre i biglietti per la zona Vip costeranno 500 dollari.

Gli organizzatori si aspettano un'affluenza di circa 70 mila spettatori, mentre l'ippodromo che ospiterà il concerto può tenerne 150 mila. In ogni caso non sarà permessa un'affluenza superiore alle 100 mila unità.

Il concerto di Jackson sarà preceduto dall'esibizione di un gruppo australiano, gli Human Nature. Il tour dell'autore di "Thriller" e di numerosi altri hit mondiali durerà tre mesi per un totale di 36 concerti.

Do konca mesca v galeriji Ars

Razstavlja v Gorici



Teresa Lendaro (iz arhiva Novega Matajurja)

V prostorih galerije Ars na Travniku v Gorici so odprli razstavo slik Terese Lendaro. Umetnico dobro poznamo, saj je razstavljal tudi pri nas v Beneski galeriji. Vemo, da je hči slovenskih izseljencev iz občine Bardo v Terski dolini in da se je rodila v mestu Mendoza v Argentini.

Leta 1983 je zaključila Akademijo za likovno umetnost v Buenos Airesu in se je začela ukvarjati s slikarstvom. Sodelovala je na številnih razstavah in prejela tudi več priznanj in nagrad.

Zelja po globljem iskankju svojih korenin jo je leta 1990 pripeljala v Benecijo in od takrat živi na Videmskem, kjer med drugim vodi umetniške tečaje za otroke.

Na goriški razstavi je umetnico in njeno ustvarjalno delo predstavil Jurij Paljk. Povedal je, da se je

slikarstvu približala potem ko se je več leta posvečala fotografiji, v kateri so jo privlačevali se posebej arhitektonski detajli. V slikarstvu se izraža v oljih, akvarelih, pastelih in se najpogosteje s kolaži v mešani tehniki.

Tudi v ozadju teh je razvidno, je poudaril Paljk, kako se Teresa Lendaro ni oddaljila od motivike fotografskih posnetkov. "V seriji kolažev se izraža v geometrijski pravilnosti in medsebojnem ravnovesju skoraj strukturno pravilno razmeščenih barvnih ploskev".

Razstavljen so tudi pastelne slike, ki zaobjemajo celoten dosednji ustvarjalni lok umetnice. Lepo in zanimivo razstavo dopolnjuje izbor majhnih lesenih izdelkov.

Razstava bo po urniku delovanja knjižarne na ogled do konca mesca.

Mladinski raziskovalni tabor bo potekal spet v videmski pokrajini od 25. avgusta do 6. septembra

Tabor bo letos v Kanalski dolini

Kot na vse dosedanjih bo tudi sedemnajstem delo potekalo po skupinah - Prijavnice so že na razpolago

Doslej je bil vsak mladinski raziskovalni tabor po svoje lep in zanimiv. V vseh teh letih smo raziskovali vzdolž celotnega ozemlja, ki ga neselejujemo Slovenci ob slovensko-italijanski državni meji. Tabor je v svojih šestdesetih izvedbah prekriziral tržaško, gorško in videmsko pokrajino. Mladi raziskovalci so lahko s pomočjo mentorjev in mentoric spoznali del preteklosti in sedanosti. S svojim lastnim raziskovalnim delom so zaznali utrip naših slovenskih ljudi.

Letošnji tabor načrtujemo v Kanalski dolini. Tam smo bili že enkrat in sicer v letu 1986. O tem taboru je bila izdana tudi ustrezna publikacija. Letos se torej ponovno vračamo med ljudi v Kanalski dolini. Prireditelji so se obrnili na člane slovenskega kulturnega sredi-



Skupinska slika z lanskega Tabora v občini Sovodnje

šča Planika, ki ima sedež v Ukvah. Skupaj z njimi smo se usedli ter zastavili delo.

Letošnji 17. mladinski raziskovalni tabor Kanalska dolina 97 se bo odvijal od ponedeljka 25. avgusta do sobote 6. septembra 1997. Hrana in prenočišče bosta na Trbižu, delovni prostori pa na sedežu Slovenskega

kulturnega središča Planika v Ukvah.

Trenutno so v teku pogovori o vsebinski zasnovi samega tabora ter o posameznih raziskovalnih skupinah. Premlevamo o etnologiji, jeziku, stavbni arhitekturi, zgodovini ter o marsikaj drugem. Pogovarjamo se z dosedanjimi mentorji in

udeleženci.

Prireditelji 17. mladinskega tabora Kanalska dolina 97 so: Odsek za zgodovino pri Narodni in študijski knjižnici, Društvo mladih raziskovalcev iz Trsta in Gorice, Društvo slovenskih naravoslovcev in tehnikov Tone Penko, Slovensko kulturno središče Planika iz

Kanalske doline, Gibanje Znanost mladini iz Ljubljane. Zasnova je dovolj široka in močna, da lahko zastavi dober načrt za tabor. Na samem raziskovalnem taboru pa se morajo izkazati mladi raziskovalci in njihovi mentorji.

Domači kulturni delavci (Rudi Bartaloth, Anton Sivec, Peter Gerdol in ostali) so nam zagotovili pomoč in sodelovanje, vsekakor se bo čutila odsotnost pred kratkim preminulega raziskovalca in kulturnega delavca Salvatoreja Venosija. In prav v njegovem spominu se letošnji tabor odvija.

Prijavnice so že pripravljene. Zainteresirani jih lahko dobijo pri NSK v Trstu, v knjižnici Daimira Feigla v Gorici, pri članih in članicah Društva mladih raziskovalcev.

Milan Pahor

I Fairport convention a Cividale

Venerdì sera il teatro Ristori di Cividale ospiterà, con inizio alle 21, un concerto del gruppo "Fairport convention".

Nata nel lontano '67 come risposta inglese a band come Jefferson airplane e Byrds, la band propone un sound travolgente che in trent'anni di attività ha avvicinato al folk spettatori da tutto il mondo.

RETTIFICA

Nell'intervista a Jozko Osnjak pubblicata nello scorso numero, il termine "civiltà obtozba zaradi obrekovanja" è stato tradotto erroneamente in "causa per diffamazione". In realtà si tratta di una causa civile.

15. junija se bomo izrekli o zakonu o javnih sredstvih za privatne šole

Deželni referendum o privatnem šolstvu

Cez manj kot mesec dni in sicer 15. junija bomo glasovali o številnih vsedravnih referendumih. Zato da se zmanjšajo organizacijske težave in tudi stroški, je bil vsedravnim referendumom pridružen tudi deželni. In prav slednjemu posvečamo danes našo pozornost.

Za deželni referendum je zbirala podpise Stranka komunistične prenove in predvideva ukinitve deželnega zakona, s katerim se z javnimi sredstvi podpirajo privatne šole v deželi. Večinoma so konfesionalnega značaja. Podlaga za razpis referenduma je 33. člen italijanske ustave, ki pravi dobesedno: "Ustanove in privatniki imajo pravico ustanavljati šole, vendar brez bremena za državo".

Deželni svetovalec SKP Fausto Monfalcon nam je razložil, da je njegova stranka do tega problema zavzela načelno stališče, ker je deželni zakon v nasprotju z italijansko ustavo



in dejansko dela diskriminacijo med uporabniki javne in privatne šole.

Monfalcon pravi, da se morajo o tako pomembnem vprašanju izreči vsi državljani. SKP tudi ne nasprotuje obstoju privatnih sol, o katerih pravi naj obstajajo in nadaljujejo s svojo vlogo. Lahko se tudi pomaga njihovemu obstoju z različnimi uslugami kot so prevozi ali drugi ukrepi, vendar po Monfalconovi oceni ne pride v poštev direktno javno financiranje, ki mora biti namenjeno uravnovesene-

mu razvoju in posodabljanju državne šole.

Svetovalec Forza Italia Ferruccio Saro je drugačnega mnenja in si želi, da predlagani referendum ne bi uspel. Saro načelno zagovarja možnost proste konkurence med javnim in privatnim solstvom in se pri tem sklicuje na ameriški model. Ta naj bi ustvarjal nove perspektive in možnosti tudi na področju zaposlovanja. Saro se vsekakor zavzema za nov zakon na tem področju, ker je sedanjega potrebno izboljš-

sati in v ta namen naj bi bil dobra podlaga osnutek svetovalke Severne lige Guerrove.

Podpredsednik deželne sveta Miloš Budin nima apriornega ideološkega odnosa do privatnih sol, vendar je prepričan, da sedanji zakon ne ustreza, ker uvaja diskriminacijo med dijaki privatnih in javnih sol (po zakonu namreč družine dijakov privatnih sol prejemajo deželno podporo). Obstoječi zakon bi bilo možno po Budinovi oceni popraviti le tako, da bi se dajale podpore bodisi dijakom javnih kot zasebnih sol, vendar na podlagi ocene socialnega stanja. Toda za tak poseg v tem trenutku ni možnosti in je neizbežno, da se bodo volilci do tega vprašanja izrekli na junijskem referendumu.

Tudi svetovalec Zelenih Elia Mioni je odločno na strani referenduma in pri tem upa, da bo nepravilni deželni zakon ukinjen. Mioni podčrtuje, da pri tem ne gre za nikakršno ideološko bitko, temveč za to, da se postavijo jasna pravila, ko gre za uporabo javnega denarja. In ker je znano, da so z javnimi finančnimi sredstvi se zlasti v zadnjem obdobju velike težave je treba odpraviti oblike financiranja, ki ne ustrezajo kriterijem pravičnosti in enakih možnosti za vse državljane.

D.U.

Barbiani (Pds): "La tutela è necessaria"

Negli scorsi giorni a Cividale ci sono state diverse prese di posizione in merito alla proposta di legge Caveri per la tutela della minoranza slovena. Per prima, come si ricorderà, era stata la giunta comunale guidata da Giuseppe Bernardi a dichiarare che la tutela, per quanto riguarda la cittadina ducale, non è necessaria. Un ordine del giorno giudicato negativamente, ora, da un consigliere di maggioranza cividalese, eletto proprio nella lista di Bernardi, Franco Barbiani (Pds).

Questi, che è tra l'altro assessore all'assistenza e alla sanità della Comunità montana Valli del Natissone, considera "inopportuno l'intervento dell'amministrazione comunale che ha contribuito ad alimentare solo della confusione sui diritti che per le minoranze sono sanciti nella Costituzione, dimenticando che la Regione è a statuto speciale proprio per la presenza della minoranza slovena".

Secondo il consigliere Pds la regione "è caratterizzata dall'incontro di più popoli e culture, e questo deve essere elemento di ricchezza dell'intera comunità attraverso la valorizzazione delle diverse identità". Barbiani ricorda come Cividale sia sede di una

manifestazione come il Mittelfest (per cui "non possiamo dare segnali sbagliati, di paura della diversità di chi vive con noi") ed esprime l'augurio "che finalmente possa essere approvata una legge per la minoranza slovena che superi definitivamente vecchie diatribe che non hanno più ragione d'essere".

Infine "la proposta di legge Caveri non mette in discussione la friulanità di Cividale, come i detrattori vogliono farci credere", messaggio inviato alla stessa giunta che pure Barbiani appoggia, condito dall'auspicio che in futuro "per le prese di posizione vengano consultate le due liste di maggioranza".

Nei giorni scorsi, a proposito della proposta Caveri, era intervenuto anche il Ppi cividalese, che si era schierato contro l'inclusione di Cividale nel provvedimento. Gli sloveni della provincia di Udine, per il Ppi, "non sono una minoranza nazionale ma soltanto una comunità etnica". I popolari si sono quindi detti stupiti dal fatto che l'onorevole Caveri affermi, nella sua relazione al Parlamento, che "la presenza a Cividale della minoranza slovena è un fatto accertato e comunemente riconosciuto".

Na občnem zboru Zskd poudarek na članstvu

V Salezu, v občini Zgonik, je bil prejšnji petek občni zbor Zveze slovenskih kulturnih društev. Posvečen je bil prevejanju enoletnega delovanja organizacije, ki združuje društva in skupine s področja ljubiteljske kulture in ima svoje članice tudi v videmski pokrajini. Dnevni red občnega zbora je predvideval tudi odobritev obračuna za leto 1996 in predračuna za letošnje leto. Zanimivo in stvarno razpravo, v katero so se vključili številni delegati, je uvedel s svojim poročilom predsednik Ace Mermolja, ki se je dotaknil vseh najaktualnejših vprašanj ZSKD in s tem ponudil nekaj bistvenih izhodišč. Orisal je finančno stanje organizacije, ki se mora vseskozi prizadevati zato, da pride do njej namenjenih sredstev.

Stanje pa se je vsekakor izboljšalo ko je Dežela priznala ZSKD in jo vključila med organizacije, ki jim je letni prispevek zagotovljen. Večji prispevek, mimo velikih zamud pri izplačevanju, pa ne reši problema odnosov do dejavnosti in vloge ZSKD.

Dežela namreč ne priznava Zvezi njene vloge, da povezuje društva in večino dela opravlja za svoje člane. Odtod nujnost, da se ZSKD pojavlja z lastnimi prireditvami in pobudami in torej da spreminja svojo vlogo. Toda če to ne odgovarja vselej potrebam in željam društev, istočasno od-



Ace Mermolja, predsednik Zveze slovenskih kulturnih društev

pira nove možnosti za tkanje mreže sodelovanja in skupnih nastopov.

Eden od temeljnih pogojev za urejeno življenje in delo ZSKD, je poudaril predsednik Mermolja, je nedvomno zavestno in prisotno članstvo, osnovni pogoj za to pa je poravnanje članarine v sozvočju s samim statutom pa tudi zato, da se ustvari čvrsta mreža med Zvezo in svojimi društvi, pa tudi med samim članstvom.

Sledilo je poročilo tajnice Nives Kosuta, ki je prebrala tudi obračunske in proračunske postavke iz dokumentov, ki jih je pripravil blagajnik Zveze Adriano Kovačič. Sledila je kot rečeno zelo živahna razprava, ki je se zlasti poglobila vprašanje članstva.

Občni zbor je na koncu soglasno sprejel obračun in

proračun. Obenem je soglasno sprejel tudi predlog predsedstva za včlanitev Zveze slovenskih kulturnih društev v zadrugo Primorski dnevnik.

40-letnica slovenske gimnazije v Celovcu

Devetega maja leta 1957 je bila s posebnim odlokom avstrijskega ministra za solstvo Drimmla ustanovljena Slovenska gimnazija v Celovcu, ki prav v teh dneh slavi svojo 40-letnico. Gre za eno najpomembnejših kulturno-izobraževalnih sredin Slovencev na Koroskem, ki je v vseh teh letih odločno prispevala, da se je zno-

traj manjšine na Koroskem ustvarila množica intelektualcev. Slovensko gimnazijo, ki danes šteje skoraj 500 dijakov, je v vseh teh letih zapustilo nekaj manj kot 1.300 maturantov, kar samo po sebi pričča o velikem prispevku tega izobraževalnega centra.

Ob gimnaziji pa od leta 1990 deluje tudi Dvojezič-

na trgovska akademija, kar koroskim Slovincem ponuja bogato izobraževalno izbiro.

Slovenska gimnazija v Celovcu je avstrijska šola z učnimi načrti, ki so veljavni tudi na vseh ostalih avstrijskih solah. Od prvega razreda dalje se dijaki temeljito učijo slovenski in nemški jezik, hkrati pa tudi angleščino. V petem razredu se dijaki učijo tudi latinščino, prosti predmeti pa so italijanscina, francoscina, ruscina in spanscina. V letošnjem solskem letu je bil na gimnaziji upeljan tudi glasbeni razred, leto prej pa sportni razred.

Vse dokumentacije in samo maturitetno spricevalo so dvojezični, maturanti pa imajo odprta vrata na vseh fakultetah na avstrijskih in tudi drugih univerzah. Povejmo se, da pri Deželnem solskem svetu za Koroskem deluje poseben oddelek za manjšinsko solstvo, ki je pristojen tudi za Slovensko gimnazijo.

Tullio De Mauro a Udine

Il Dipartimento di Glottologia e Filologica Classica in collaborazione con l'Istituto di Storia della Lingua e della Letteratura italiana ha organizzato un incontro di studio sul tema "Storia della linguistica e storia delle scienze" per mercoledì 28 maggio 1997 alle ore 9.00 presso l'Università di Udine in Sala Florio - Palazzo Florio - via Palladio, 8.

Interverranno all'incontro:
- Lorenzo Renzi dell'Università di Padova che tratterà il tema: Due punti di vista non alternativi nella storia della linguistica

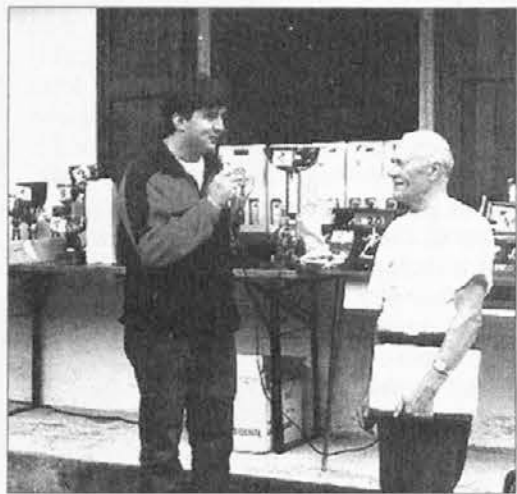
- Massimo Piattelli Palmarini dell'Università S. Raffaele di Milano parlerà su Approccio assiomatico ed approccio storicistico allo studio della mente

- Mirko Tavoni, Università di Pisa con: Storia della lingua e storia della linguistica: appunti medievali e rinascimentali

- Maurizio Mamiani dell'Università di Udine con: la Storia e i modelli della scoperta scientifica.

Concluderà alle ore 18.00 il convegno Tullio De Mauro dell'Università di Roma "La Sapienza" con: Quante storie per la linguistica.

Da Canebola il 25 la marcia dell'amicizia



Lanskega pohoda prijateljstva se je udeležil predsednik slovenskega parlamenta Jožef Skoč

Domenica 25 maggio avrà luogo la 4. marcialonga internazionale dell'amicizia, promossa dalle associazioni culturali "Lipa" e "Monte Juanaz" di Canebola a cui si è aggiunto quest'anno anche il Kamp Nadiza di Podbela. E questa non è la sola novità. Infatti quest'anno il percorso si fa in senso contrario e Canebola non è più il punto d'arrivo, bensì di partenza.

Il ritrovo dei partecipanti è fissato per le ore 9.30 sulla piazza di Canebola. Alle ore 10.30 parte il primo gruppo della marcialonga che, ricordiamolo, non è competitiva da Bocchetta S. Antonio - Canebola - Podbela (Kamp Nadiza) di 12 km, il secondo gruppo parte dalla piazza del paese mezz'ora più tardi.

Dalle 12 alle 13 è previsto l'arrivo al Kamp Nadiza di Podbela per tutti i partecipanti a cui verrà offerta la pastasciutta. Alle ore 14 come da tradizione si svolgeranno le premiazioni. La manifestazione sportivo-culturale che gode del patrocinio dei comuni di Faedis e Caporetto proseguirà in un'atmosfera da sagra, allietata a partire dalle ore 16 dal complesso Beneski fantje.

L'iniziativa che certamente richiamerà molti amanti della natura e dello sport si inserisce in quella

cornice di manifestazioni sempre più numerose, sia di carattere sportivo e ricreativo che culturale, tendenti al superamento del confine ed alla affermazione dell'amicizia tra vicini.

V nedeljo od 12. ure naprej Senjam alpinu na Solarjeh

Parvi polietni praznik na odpartem v Dreki

Lohni naši alpini, mladi an manj mladi, so že vetenil uon z armarja alpinske klubuke za iti v nediejo na Solarje. Za resnico povieda, kajšan ga je vetegnu ze pretekli tiedan za iti na njih adunato, ki lietos je bla v Reggio Emilia. Pa varnimo se na Solarje.

Je že taka navada, de vsako lieto, zadnje nediejo maja se počasti spomin Riccarda Di Giusta, sudata iz Vidma, ki je te parvi umaru v parvi svetovni vojni. Srečanje na Solarjeh ga organizava skupina Ana iz Dreke. Lietos bo 25. maja s telim programom: opudjan bo sveta maša. Po maši kosilo.

Ob 15. bojo na varsti razine oblasti, ki parnesejo njih pozdrav. Potlè bo go-

dla pa fanfara od brigate Julje.

Solarje pa ni samuo spomin na parvega padlega sudata v parvi svetovni vojni, je tudi med te parvimi sejmi na odpartem tle par nas tode an je nimar parklicalo puno judi, ne samuo iz Nediških dolin, pa lahko bi jal iz ciele Furlanije.

Tu se srečajo alpini stari an mladi, srečajo se naš ljudje, ki žive doma an dol po planji, h nam pridejo tudi nasi sosiedi taz Slovenije.

Lahko diemo, de je an velik senjam parjateljstva, kjer se miesajo italijanska, furlanska an slovienska besieda an piesmi, an buojs ku takuo bi na mogli počastit spomin Riccarda Di Giusta.

Zelo intenzivna dejavnost domačega turističnega društva

Vabljava Tolminska

Ob slikovitih Koritih so v blizini uredili še celo vrsto pešpoti

V Tolminu in okolici se iz leta v leto bogati turistična ponudba. Ob slikovitih Koritih imajo namreč sedaj urejenih več točk. Za to pa gre zasluga v prvi vrsti domačemu turističnemu društvu, ki je v zadnjih starih letih s pomočjo javnih del, s 5,4 milijona tolarjev, ki sta jih prispevala Občina in delno Triglavski park uredil več kot deset kilometrov sprehajalnih poti, ki potekajo mimo naravnih in zgodovinskih znamenitosti. Uredili so pešpoti na Kozlovem robu, v Tolminskih Koritih, novo brv čez Zaldasico in pespot do Žabc. Obnovili so tudi vojaško kapelico v Gabrjah.

Turistični delavci imajo se dosti načrtov in iz ožje okolice Tolmina mislijo poseči tudi na Vočansko. Skupaj z mostarskim društvom in s pomočjo domačinov so že očistili dostope



Al Buonacquisto trovi 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142

in okolico cerkve na Mengorah, mislijo pa se urediti nekaj kavern in opremiti hribček z usmerjevalnimi tablami.

Ocistiti mislijo se pespot iz Zatomina mimo Podoreha do Grofovske vode in naprej do nove kapelice v Gabrjah, v tolminskih Koritih pa nameravajo popraviti lesene stopnice.

Kraji so vsekakor privlačni in imajo svoje ljubitelje. Tolminske korita je samo v lanskem letu obiskalo okoli deset tisoč ljudi. Kaj pa če bi uvedli vstopnino, se sprašujejo v turističnem društvu z mislijo predvsem na vsa druga dela, ki bi jih s temi sredstvi lahko naredili le v prid narave in okolja na Tolminskem.

Na sliki slikovita soteska tolminskih Korit

Telefon prihaja v vsako hišo

V Posočju novogoriški Telekom hitro širi svojo mrežo. V letošnjem letu bo v enajstih občinah, ki jih pokriva vključil v sistem 3.800 novih telefonskih naročnikov. Od tega na območju treh posoških občin je vsega skupaj predvidenih 470 novih naročnikov. Na Tolminskem bodo priključili 120 naročnikov, na Kobariskem 250 in na Bovskem pa 100. Na Kobariskem prideta letos na vrsto Borjana, kjer bodo postavili novo centralo z 216 priključki, in Dreznica.

Telefonsko omrežje v Posočju se torej hitro gradi, kljub temu pa tudi v letošnjem letu ne bo možno ugoditi vsem prošnjam. Na koncu leta jih ostane na seznamu še 490.

Ali ima Bovec termalno vodo?

Občina Bovec je namenila del svojega proračuna v precej zanimiv projekt in sicer v iskanje termalne vode. Zato bodo iz proračuna namenili sedem milijonov tolarjev.

Ce bo slo vse po sreči bodo začeli vrtati jeseni. Bovčani seveda upajo, da bodo toplo vodo res našli, saj bi to predstavljalo veliko pridobitev in izjemno sanso za pospešitev turističnih dejavnosti.

Letos bodo v Bovcu začeli graditi tudi gasilni dom in sicer pri letališču. Investicija znaša približno 800 tisoč mark. Dom bodo gradili tri leta, v njem pa bodo imeli svoje prostore poleg gasilcev še civilna zasedba, gorski reševalci in areoklub Posočje.

V nedeljo bo tečaj plezanja

V sredo 14. maja tako kot je bilo napovedano so se nekateri ljubitelji gora srečali v Setru z alpinistom Jožetom Serbecem. Imeu je prvo predavanje, na katerem smo marsikaj zvedeli o plezanju, o potrebnih opremitvah ter se učili najosnovnejših vozlov in podobno.

Predavanje je bilo res zanimivo. Sedaj pa bo treba poskusiti v praksi, kaj plezanje pomeni in kaj zahteva od cloveka. To bo že v nedeljo 25. maja.

Planinska družina Benečije, ki je tečaj

plezanja priredila obvešča, da bodo prve vaje v plezalnem vrtcu na Stupci. Zbirališče ob 8. uri zjutraj na Stupci.

Druga informacija pa zadeva Srečanje slovenskih planinskih društev ob meji. Se spomnite? lani je bilo 25. in smo ga organizirali mi na vrhu Matajurja.

Tokrat so na vrsti Jesenečianji torej planinci iz mesteca odkoder je pršla pred 26. leti pobuda za prvo srečanje.

Izbrali so prelep in slikovit kraj in sicer Vršič. Srečanje bo v nedeljo 8. junija.

Nuova giunta pastorale

E' stata recentemente presentata ai fedeli la nuova giunta pastorale della forania di S. Pietro al Natissone. A presiederla è il vicario foraniale, monsignor Dionisio Mateucig.

La giunta è formata anche dal vicepresidente don Emil Cencig, dal direttore Giorgio Banchig e dal segretario Tiziano Onesti.

Dell'organismo fanno parte anche don Azeglio Romanin e Clara Rucchin per la zona pastorale di Grimacco e Drenchia, don Adolfo Dorbold e Teresa Crisetig per quella di S. Leonardo e Stregna, don Natale Zuanella e Riccardo Marchig per Savogna, infine Luisa Zanin per la Caritas e suor Agnese Schievano per la comunità delle suore.

Cambia il commercio cividalese

Alla presentazione degli indirizzi del nuovo piano commerciale di Cividale, lunedì, è tornato a farsi sentire, da parte degli esercenti ducali, il timore che a Cividale possa essere costruito un centro commerciale. Il progettista, l'ingegner Sommariva, ha illustrato i punti salienti del piano di una città «unico capoluogo di mandamento, in regione, ancorato alla piccola superficie».

Gli obiettivi sono quelli di valorizzare la capacità di attrazione del centro storico e di favorire lo sviluppo delle attività esterne al centro. E i commercianti? In numero abbastanza esiguo, hanno fatto sentire un'unica preoccupazione, la creazione di un centro commerciale.

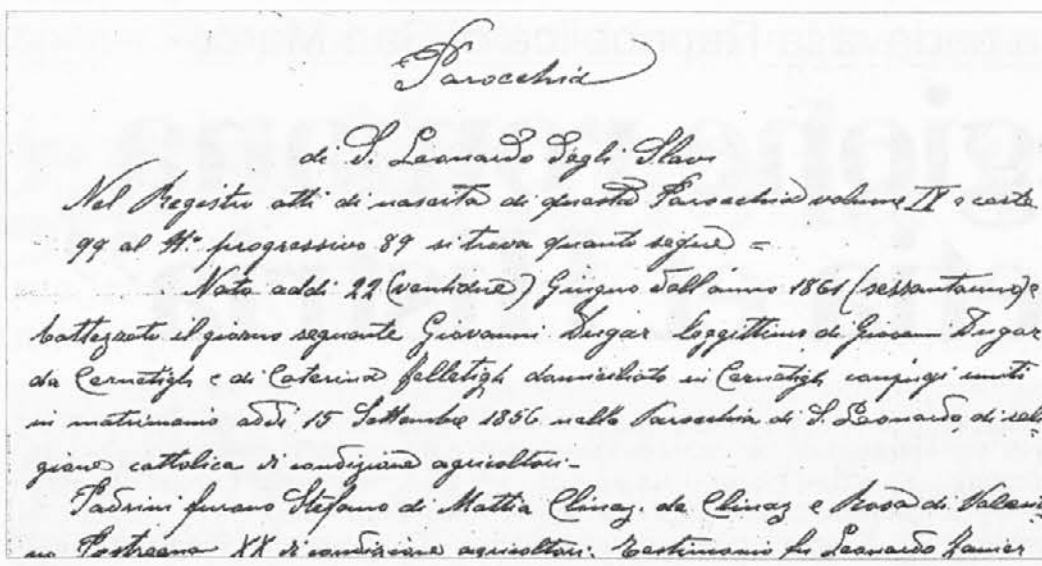
92 liet od tega

Mi niemamo dvomu (dubbi), pa kajšan jih ima sele an po plakatih, po manifestah al pa po časopisih, gjornalah piše "San Leonardo di Cividale" al "San Leonardo del Friuli".

Na zamierta, pa če čemo spoštovat zgodovino, storjo, bi muorli napisat "San Leonardo degli Slavi", takuo ki nam priča tel dokument 16. novemberja lieta 1905. Če so pisal takuo,

pride reč, de je 'na rason, ki dieta vi?

An na stuojta nam pravt, de je 'na laga, sa' če na bomo vierval duhovnikom an ciekvi, kamu bi muorli viervat? An tel dokument ga je pru nardila podutanska fara, podpisu ga je famostar Francesco Skaunik (pru takuo, "k" an ne "c" al pa "ch"), an ku de bi na bluo zadost, tazdol je še zig videmske skofije.



An dan na sprehodu po beneških ulicah



Oblečene takuo pari, de so ceče od kake sportne ekipe, skuadre: vse s kompanjano majco, z napisom Kuatarinca - svet Martin: glih za de tisti, ki jih srečajo, bojo viedli odkod parhajajo! Pa nieso od obedne ekipe, so zene an ceče iz garmiskega kamuna, ki so postudierale, de bi bluo pru za an dan pustit tan doma tezave an... družino, se čut nomalo buj fraj (an tisti dan je biu glih 25. obrila, praznik frajnosti!) "Manjku an dan bom par mieru" je pa postudieru tudi kajšan moz! Kam so pa šle garmiske zene? Fotograf jih je ujeu na obietvu tam v Benetkah an takuo smo zvi-

edel, de za se spreluhat so vebrale adno med narlieusimi miestih na svietu. Skoda

le, de počitnice so ble duge le an dan... na vsako vizo, je bluo lepuo.



Na stuojta študierat čudnih reči! Zupan Marinig pozdravlja "miss Italia 96", ki je bla nekaj cajta od tega v Spietre

V Marsine je biu medved



Liep pomladanski pogled na vasico Gorenjega Marsina

'Na nagrada za firmo Corredig

V nediejo 11. maja na Tergovinski zbornici (Camera di commercio) v Vidme je bluo 44. nagrajevanje, premjacjon diela an ekonomskega razvoja, dal so priznanje tistim, ki so parpomagal za rast dezelnje ekonomije.

Med tistimi, ki so bli premjani je bla tudi domača firma Corredig Gino e C. iz Spietra, ki diela neprekinjeno le tiste dielo že 73 liet. Kot vsi vesta družina Corredig ima zago. Priet so bli v Spietre, nomalo cajta od tega so se preselili v industrijsko cono go par Muoste.

V Marsine imajo medveda. V vas je paršu med sabato 10. an nediejo 11. maja an pru v nediejo zjutra so se nekateri vasnjani zaviedel, da je paršu v vas, sa' je su v adan hliev an ubu 'no uco. Kar je čudno je, de je sniedu samuo čerjeva... Vasnjani so vidli njega stupienje an niemajo dvomu, da je biu pru an medved. Pa tala nie na novuost. Medved se je biu že parkazu an par liet od tega v Matajuro an tekrat so ga bli pru vidli. Le na Matajuro, predvsem na slovienskem kraju, tele zadnje lieta je ratala že navada ga videt al pa usafat njega stupienje.

Zatuo, če hodeta zavojo diela al pa se sprehat po naših hostieh, ahtita se... če ga bota le videli, na stuojta uteč pred njim (kuo je lahko, kene?), bodita mierni, sa' po navadi (!), medved na napade človeka, če clovek ga na arzjezi.

Dvanajst otruo se je parvi krat obhajalo



V Spietre je bluo v nediejo 11. maja parvo sveto obhajilo. Monsinor Dionisio Mateucig je obhaju dvanajst čičic an puobčju, ki žive po vaseh špietarske fare.

Kajšan porče, de jih je malo. Mi pa diemo, de jih je še zadost, sa' v Spietre je vsako lieto obhajilo an vsaki krat se jih tarkaj zbere, kajšan krat vič, kajšan krat manj.

Po drugih farah naših dolin runajo parvo sveto obhajilo vsake dvie lieta an še tekrat se jih manj zbere.

Par kajšnim kraju, ku go po Drek al gor po Sriednjem, so še po adan, dva, ki se parvikrat obhajajo... Al se varnejo še tajšni cajti, kar samuo v adni vasi jih je bla liepa skupinica? Mi se troštamo, de ja an če bo težkuo, de se bo tuo gajalo



Milica je bla usafala muroza an za kupit balo je sla za diklo v Milan. Nje gaspodinja je bila 'na grofica an vsako jutro, kar je tuklo deveto uto, je ustala pit kafè, ki ji je biu useč zlo gorak.

An dan Milica je bla napravla kafè glih za deveto uro, ku po navadi, pa gaspodinja grofica je bla zaspala an se je parkazala za deveto an pu. Velila je kafè tu cikero an ku ga je pokusala, je pokregala Milico:

- Tel kafè je marzu, an vies, de mi je useč pekoc!

- Sigurno, de je marzu - je posteno odguorila Milica - sem ga bla napravla za deveto uro, ku po navadi!

Grofica jo j' debelo pogledala, an zaukala je tu njo:

- Kadar o deveti uri kafè je biu gorak, s' me imiela klicat, prekleta simja!

- Oh, gospa grofica, ist nisem uagala vas klicat takuo!!!

Perinca je bla takuo ljubosumna, geložasta, de ni dala meru možu nuoč an dan.

- Nu, nu, moja Perinca - ji je pravu mož - sem ti že stuokrat poviedu, de za me je samuo adna žena na sviete!

- Sa' viem - je pogodernjala Perinca pod glasom - pa mi nisi se poviedu, kuo se kliče!!!

Dva parjateljja sta se poguarjala gor mez boliezni an se preperjala za dokazat, katera je te narbu huda na sviete.

- Za me - je jau te parvi - je kanrko, rak, ker ubije tauzinte judi na lieto.

- Ne, ne, - je jau te drugi - za me je meningite! S tisto bolieznijo imas samuo dva remisjona: al umarjes al ostanes sleutast celo zivljenje! Ti zasiguran ist, ki sem jo imeu!!!

- Dost vam dan za me pejat v Cedad? - je vprašu Giovanin Muhorina iz Hlocja.

- Trideset tauzint, gaspuod Giovanin! - mu je lepuo odguoriu Muhorin.

- An za tole valizo, dost? - je le vprašu Giovanin.

- Za valizo nič, gaspuod Giovanin.

- Dobro, dobro - se je posmejau Giovanin Alora peajte mi valizo. Ist počaso počaso pridem par nogah!!!

Duecento anni fa cadeva la Repubblica di San Marco

La regione romana "Venetia et Histria"

Duecento anni fa, il 12 maggio 1797, cadeva la Repubblica di Venezia. Cadeva lo stato più duraturo (più di 1000 anni), oltre che il più ricco e il più potente, della penisola italiana.

I fatti di questi giorni ci hanno richiamato alla storia di Venezia, agli ultimi giorni della grande repubblica aristocratica ed ai suoi fasti. E soprattutto alla sua ingloriosa fine, quando fu abbattuta con un

solo gesto dal generale Bonaparte e dal vento della rivoluzione che soffiò forte in tutta Europa alla fine del XVIII secolo. C'è nostalgia e c'è avversione, per Venezia.

I Friulani videro nell'occupazione del Patriarcato di Aquileia da parte di Venezia la fine della propria terra come entità statale, che l'investitura dell'imperatore germanico Enrico IV al Patriarca Sieghard certificava nel 1077. La caduta di Venezia per i Friulani fu quindi una vendetta della storia.

La Slavia Veneta, invece, rimpianse la Serenissima Signoria, avversaria dei signorotti feudali che attentavano all'autonomia della Schiavonia e la rapinavano dei pochi beni. Portano dunque della Repubblica un ricordo positivo. Lo scorso anno questa memoria si è concretizzata nella prima rievocazione storica dell'Arengo della Schiavonia, con un richiamo ad una urgente attenzione dello stato e della regione per i problemi economici, amministrativi e culturali della comunità slovena in Friuli. Perciò mi propongo di rifare in breve la storia di Venezia, che alla gloria, alla potenza ed alla ricchezza, unì la sua straordinaria bellezza, di città unica al mondo.

Il nome di Venezia deriva da quello della regione romana "Venetia ed Histria" che ebbe come capitale Aquileia, fondata dai Romani come baluardo dell'impero verso l'oriente.



I Romani decisero di costruire questo avamposto nella pianura friulana in seguito alla costruzione di una fortezza dei Carni a poca distanza dal Mare Adriatico. Roma impose loro di ritirarsi (poi con loro convisse), e costruì Aquileia, che distava 60 stadi, circa 12 chilometri dal mare, nell'anno 183 a.C.

Ad Aquileia furono chiamati 300 coloni romani ai quali vennero assegnati 30 ettari di terra l'uno perché la coltivassero. Altri lotti furono assegnati ai centurioni ed ai cavalieri dell'esercito romano. Poi furono chiamati altri 1.500 coloni romani e la terra produsse i

suoi frutti. Sorsero nella regione i "municipi" romani come Iulia Concordia, Tergeste, Iulium Carnicum, Emona, Forum Iulii.

Nella campagna sorsero i pagi (dal latino "pagus"), i vici (da "vicus") e le villae (da "villa"), rispettivamente centri amministrativi, villaggi e residenze dei proprietari. Questo fu l'inizio della colonizzazione romana. Nella città i Romani costruirono il porto sul fiume Natisa e collegarono Aquileia con il mare. Numerose strade romane unirono Aquileia alle città dell'Impero. Le strade, che ebbero anche una funzione militare, alimentarono il com-

mercio di schiavi, bestiame, pelli, ambra, tra il porto, l'Africa e l'Oriente. Ricca di palazzi, fori, basiliche romane, templi, munita di mura e torri di difesa, la città raggiunse i 100.000 abitanti. Aquileia fu la capitale della X Regione romana

"Venetia et Histria", che si estendeva dal Mincio al Po, fino alla cerchia delle Alpi Carniche e Giulie.

Costantino trasferì la sede imperiale a Costantinopoli e, alla sua morte, l'Impero Romano fu diviso in Impero Romano d'Occidente e Impero Romano d'Oriente o Bizantino, dal nuovo nome della capitale, Bisanzio. Così il nome di "Venetia" passò alla stretta regione litoranea rimasta nelle mani dell'Impero Bizantino, regione che ne i Goti, ne i Longobardi, ne i Franchi riuscirono a sottermettere.

(Venezia - I)
Paolo Petricig

Do konca maja za Mojo vas



Eh ja, otroc, sada je zaries zadnji zlag za se diet na dielo an napisat kiek liepega, sevieda, za natecaj Moja vas. Se ankrat povemo, de na natecaj posljejo njih diela slovenski otroc iz videmske pokrajine an otroc emigrantov. Posljite vase diela do 30. maja na: Moja vas - 33049 S. Pietro al Natisone (Udine).

Kobariški muzej: vsak dan je na fronti umrlo na tisoče ljudi

Učenci petega razreda smo bili na študijskem izletu v Kobaridu

Mi učenci 5. razreda smo v četrek 3. aprila sli na obisk v Kobariški muzej. Muzej so otvorili 20. oktobra 1990 in je posvečen dogajanju med 1. svetovno vojno na soški fronti. Muzej je postavljen v prostorih Mašerovega dvorca, ki so ga zgradili v začetku 18. stoletja.

V vhodu smo na eni strani videli fotografije živih mladih vojakov, ki so se bojevali na strani Avstro-Ogrske, na drugi strani pa so bili njihovi nagrobni kamni. Kustos muzeja nam je razložil, da je vojna zelo grda stvar in prinaša samo smrt in žalost. Vsak dan je na fronti umrlo na tisoče ljudi. Videli smo bombe različnega kalibra. Soska fronta je bila dolga 90 km. Za frontno črto so bile majhne bolnišnice. Muzej ima dvanajst sob.

Prva je krnska soba v kateri je simbol nečlove-

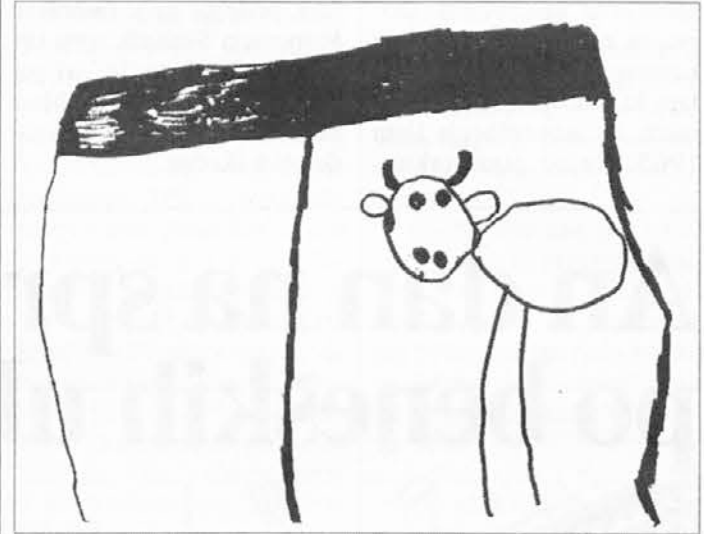
skega trlenja vojakov na visokih gorah. Druga soba je "črna soba" v kateri so obesene fotografije mrtvih in pohabljenih vojakov. Tretja soba je soba zaledja v kateri je prikazana oprema vojakov med ofenzivami. V beli sobi je prikazan način bojevanja na visokih gorah. Vojaki na visokih gorah so živeli v ozkih in mrzlih kavernah.

V neki kaverni, v beli sobi, je bil vojak ki je pisal pismo staršem, v katerem govori o težavah življenja na fronti. V sobi prodora pri Kobaridu so dokumentirani predstavljeni trije dnevi boja. Druga soba je multivizijska soba, ki prikazuje s fotografijami 12. ofenzivo. Obisk muzeja je bil za nas učence zelo poučen.

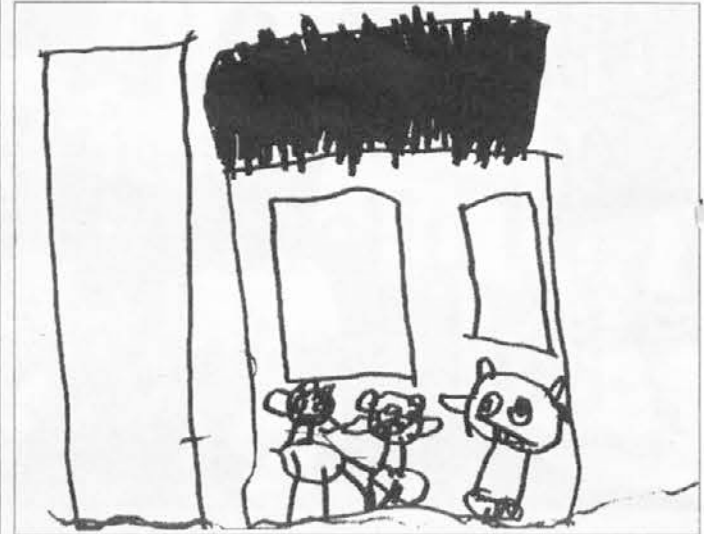


V Barnas gledat krave

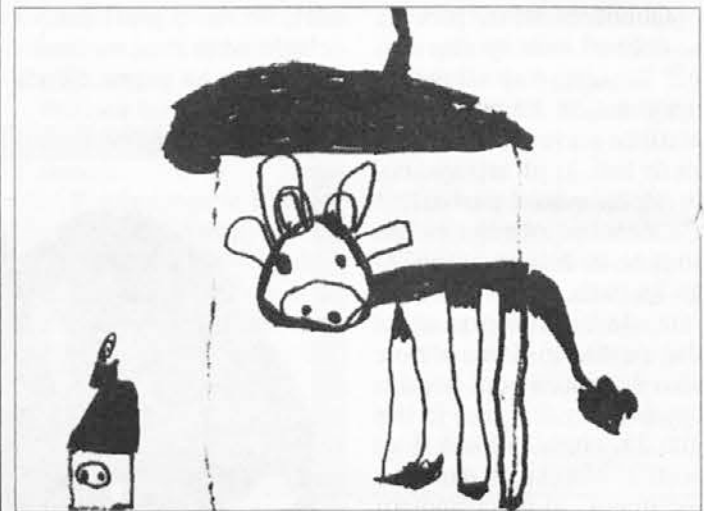
Te mali spoznavajo sviet okuole sebe



V torak 13. maja so te mali iz dvojezičnega vrtca šli v Barnas. Pogledita kake krave so vidli. Tala je od Elise Manig...



... Augusto Boer je vidu že vič žvine v hlievu...

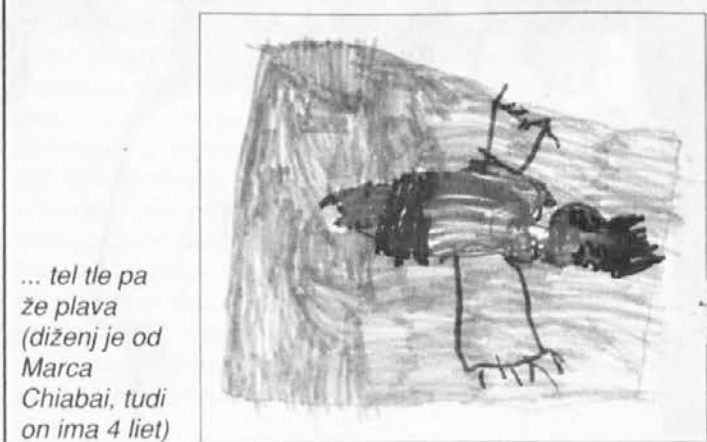


... Giovanni Snidaro je blizu hlieva nardiu še hišo...

V Čedad pa plavat



Zde se de tel otrok je kumi stopu v bazen... (diženj je od Mirka Chiuch, ki ima 4 liet)



... tel tle pa že plava (diženj je od Marca Chiabai, tudi on ima 4 liet)

Esordienti a Udine nel trofeo Lorenzutti

Sul campo di Remanzacco si è concluso il campionato degli **Esordienti** dell'Audace guidati da Antonio Dugaro. Gli azzurri, con una rete messa a segno da Fabio Valentinuzzi (13 le reti al suo attivo) ed un palo centrato da Mattia Cendou, hanno conquistato meritatamente il successo. Con una sola sconfitta nell'arco del campionato, immeritata e "pilotata" dall'arbitro di S. Giovanni al Natisono, la squadra ha messo in evidenza la bontà del calcio giovanile valligiano. Martedì 20 maggio è iniziato a Udine il trofeo Lorenzutti con l'incontro Audace-Rizzi. I ragazzi del presidente Claudio Duravig, detentori del trofeo, saranno impegnati nelle gare eliminatorie anche con l'Azzurra (26 maggio), il Buonacquisto (29 maggio) ed il Chiavris (2 giugno). I quarti di finale si giocheranno il 9 giugno, seguiti dalle semifinali (11 giugno) e dalla finale (14 giugno).

Sfortunata esibizione nella Coppa della **Polisportiva Valnatisone**. Ad Adegliacco i ducali, dopo essersi portati in doppio vantaggio nel primo tempo con le reti di Giovanni Dominici e Cecutti, nella ripresa sono stati raggiunti e superati dai padroni di casa, favoriti da due espulsioni nelle file cividalesi e da un arbitraggio penalizzante.

Sempre per la Coppa Friuli, lunedì si è giocata a Merse di Sopra la gara tra gli amatori di **Drenchia** ed i Gunners di Povoletto.

Importante successo degli **Over 35 del Bar Campanile** di Cividale nella Coppa Friuli. Ospitando i diretti avversari dell'Axo club di Buja, i cividalesi hanno ottenuto un successo di misura. Gli ospiti si sono portati in vantaggio nelle fasi iniziali della gara. Il Bar Campanile con una doppietta di Capone ha risposto per le rime nella ripresa. Domenica è in programma l'ultima partita eliminatoria. Ai ducali basterà un pareggio per avere la possibilità di accedere alle semifinali del torneo.

Nell'andata a Chiopris il Real Filpa di Pulfero si impone alla grande con una cinquina

I Dugaro tirano la volata

Antonio e Stefano realizzano le prime reti dando tranquillità alla squadra, che poi dilaga. Il ritorno si gioca sabato pomeriggio a Podpolizza - La finale prevista per il 31 maggio

CHIOPRIS VISCONE 0
REAL FILPA 5

Real Filpa: Predan, Costaperaria, Gariup (Montanino), De Biagio, Macorig, Iussa, Fazio (Podorieszsch), Stefano Dugaro (Masarotti), Paolo Miano, Antonio Dugaro (Paravan), Walter Petricig (Fatovic).

A disposizione: Monutti e Cocolo.

Chiopris, 17 maggio - Sono iniziate oggi le semifinali dei play-off amatoriali del Friuli collinare.



Mario De Biagio

Volley, conclusi i campionati per la Polisportiva S. Leonardo

Si sono conclusi i campionati di pallavolo maschile e femminile di Prima divisione provinciale, che hanno visto in lizza le squadre della Polisportiva S. Leonardo. Nell'ultimo turno le ragazze hanno perso al tie-break l'incontro casalingo con il Trivignano. Il Tolmezzo è stato promosso in serie D grazie alla differenza set nei confronti del Dlf Udine. Le ragazze di S. Leonardo hanno ottenuto il sesto posto in classifica.

Sconfitta (3-1) anche per i ragazzi sul campo del Majano, squadra che ha visto svanire la promozione in serie D per differenza set a vantaggio del Remanzacco. La Polisportiva è giunta quinta.

Il Real si è presentato a questo difficile impegno contro i locali rinnovato nell'organico, ripresentando i centrocampisti Paolo Miano, che ha concluso il campionato di Eccellenza della Fige giocando con il Pozzuolo, e Francesco Masarotti, calciatore della Valnatisone.

A dirigere la gara - contro una formazione che in passato si era sempre dimostrata ostica - è stata chiamata una terna arbitrale dal vicino Veneto. Sotto un sole cocente il Real è partito alla grande sbloccando il risultato al 10' con un'azione finalizzata da Antonio Dugaro. Il raddoppio è arrivato al 38' ad opera di Stefano Dugaro che ha mandato il pallone a gonfiare la rete locale calciando un magistrale calcio di punizione dal limite dell'area.

L'incontenibile Antonio Dugaro prima dello scadere del tempo realizzava il tris. Nell'arco della ripresa l'allenatore Severino Cedarnas effettuava i cinque cambi previsti, ma la musica non cambiava.

Al 25' il Real realizzava la quaterna su azione condotta e conclusa da Paolo Miano.

Per un fallo in area da parte del Chiopris ai danni di Podorieszsch gli ospiti usufruivano di un calcio di rigore che veniva trasformato da Bruno Iussa,

centrando così la cinquina finale.

Sabato 24 maggio sul campo di Podpolizza, alle 16, verrà giocata la gara di ritorno che, visto il largo divario esistente tra le due formazioni, dovrebbe rappresentare, per il Real, una pura formalità.

Le altre due squadre in lotta per un posto in finale sono il S. Daniele e i giovani amatori di Fagagna.

La finalissima si disputerà sabato 31 maggio, alle 20.30, sul campo neutro di Tolmezzo.

Trusgnach e Crisetig suonano la carica per i Pulcini dell'Audace

Contro l'Aurora Buonacquisto buona prova della squadra che è stata impegnata anche nei giochi di tecnica e abilità

AUDACE - BUONACQUISTO

2-1

Audace: Rudy Manzini, Simone Clinaz, Pietro Faidutti, Francesco Cendou, Davide Beuzer, Luca Trusgnach, Simone Crisetig, Dominique Podorieszsch, Alessandro Predan.

Merse di Sopra, 17 maggio - Sette giocatori per parte, campo ridotto, regole particolari, giochi di abilità tecnica, grande partecipazione ed entusiasmo. Questo il menù riservato a chi segue l'attività dei Pulcini.

Agli ordini del dirigente arbitro Giuseppe Qualizza si sono esibiti i giovanissimi calciatori del Buonacquisto di Remanzacco, ospiti della squadra locale, nelle prove tecniche e di abilità che hanno anticipato la tradizionale sfida calcistica.

Si sono dimostrati più bravi i rossoblù, che si sono imposti con il risultato di 5-4.

Terminata l'esibizione, è iniziata la partita vera e propria, che si è messa subito male per l'Audace, costretta a subire una rete imparabile dopo soli tre minuti di gioco.

Colpiti nell'orgoglio e sospinti in avanti dal bravo Francesco Cendou, i ragazzini allenati da Michele Podrecca e Pio Tomasetig al 10' si sono portati in parità grazie ad una prodezza di Luca Trusgnach.

Gli attacchi sono continuati, controbattuti da veloci azioni degli ospiti che non hanno però superato l'ottima difesa locale imperniata su Davide Beuzer ed un'attento Manzini.

Il gioco proseguiva con svariate occasioni dall'una e dall'altra parte, con una leggera prevalenza per i locali che passavano in vantaggio al 15' con Simone Crisetig. Un clamoroso palo veniva centrato con una potente staffilata allo sca-



A sinistra
Francesco
Cendou, sotto
Davide Beuzer

dere del primo tempo da Pietro Faidutti, con il portiere ospite fuori causa.

Nella ripresa da segnalare le due occasioni per i ragazzi di Remanzacco neutralizzate da Manzini. Un incrocio dei pali veniva colpito da Crisetig e, successivamente, in cinque occasioni il bravo portiere di Remanzacco con i suoi interventi negava all'Audace la gioia del terzo sigillo.

Terminata la gara si è giocato il terzo tempo nel quale sono stati mandati in campo tutti i bambini, anche i più giovani che hanno potuto dare sfogo alla loro prorompente vitalità. Si trattava di Busolini, Quarina, Marcuzzi, Sessa, Paravan, Chiabai, Pe-



senti, Cernoia, Marco Faidutti, Martinig, Renzo Clinaz, Cencig, Guion e la ragazzina del gruppo Ilenia Gosgnach. (p.c.)

Diciotto ragazzi di Cividale ai Giochi della gioventù

Recentemente si sono svolti presso il poligono di tiro di Cividale le fasi comunali dei Giochi della gioventù di tiro a segno con pistola e carabina ad aria compressa.

I ragazzi delle scuole medie del Cividalese si sono presentati numerosi all'appuntamento sportivo: ben in diciotto si sono contesi, senza esclusione di colpi, le prime posizioni di classifica.

Nella categoria Pulcini di

carabina, 10 metri, primo è risultato Mario Mulloni, seguito da Ronnie Ricciardone e Marco Cornelio. Nella specialità pistola, sempre tra i Pulcini, ha prevalso Daniel Guerra che ha battuto Eros Bergamasco e Marco Visentini. Tra i Cadetti per la carabina ha vinto Davide Floreancig mentre secondo è giunto Enrico De Corti. Infine tra i tesserati U.I.T.S., carabina 10 metri, a vincere è stato Paolo Cudicio.



I ragazzi del tiro a segno di Cividale assieme a dirigenti ed istruttori

Namiznoteniška ekipa Krasa se poteguje za državni naslov

V naši zamejski sportni stvarnosti se poredko zgodi, da bi naši sportniki ali ekipe posegle po samem državnem naslovu. Teh primerov je zelo malo, saj si je težko domisljati, da bi znotraj tako majhne skupnosti bili konkurenčni z italijansko sportno stvarnostjo. Pa vendar smo v letih 1984 in 1985 zamejci zabeležili enkratni uspeh: namiznoteniška ženska ekipa zgoniškega Krasa je namrec takrat dvakrat zaporedoma osvojila italijanski naslov.

Po enajstih letih pa se Krasovim igralkam ponuja ponovno priložnost, da se bodo v finalnem dvoboju proti prvakinjam ekipe Castellana potegovale za najvišje mesto v Italiji. Krasovke so v finalnem srečanju proti Coccagliu iz Brescie dvakrat zmagale. Potem ko so pred domačim občinstvom odpravile nasprotnice s 5:2, so v soboto v Brescii ponovile uspeh in nasprotnicam prepustile le eno zmagano na šest (5:1).

